

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 62 (1944)  
**Heft:** 100

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bern** Samstag, 29. April 1944 **Schweizerisches Handelsamtsblatt** **Berne** Samedi, 29 avril 1944  
**Feuille officielle suisse du commerce** **Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

62. Jahrgang — 62<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N<sup>o</sup> 100

**Redaktion und Administration:**

Eiffingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.50, vierteljährlich Fr. 6.50; zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die ein-spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

**Rédaction et Administration:**

Eiffingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans supplément): Suisse: un an 22 fr. 30, un semestre 12 fr. 50, un trimestre 6 fr. 50; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N<sup>o</sup> 100

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

**Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 10677—106900. Arrêté du Conseil exécutif du canton de Berne concernant le contrat collectif de travail pour l'industrie de tapissiers-décorateurs du canton de Berne. Bilanzen. Bilanci.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Der schweizerische Aussenhandel im ersten Vierteljahr 1944. Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier trimestre 1944. Verfügung Nr. 18 K des KIAA über die Einsparung von Gummireifen für Motorfahrzeuge und Motorfahrzeuganhänger. Ordonnance n<sup>o</sup> 18 K de l'OGIT sur l'économie des bandages en caoutchouc pour véhicules à moteur et remorques de véhicules à moteur. Sonderheft Nr. 45: Die schweizerische Sozialgesetzgebung 1942. Supplément n<sup>o</sup> 45: La Législation sociale de la Suisse en 1942.

**Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

**Konkurse — Faillites — Fallimenti**

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Eiffingerstr. 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Eiffingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

**Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites**

(SchKG. 231, 232)

(LP. 231, 232)

(VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 123)

(OT. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgeföhrt, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällige für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorgesetztes binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersucht zudem das Vorgesetztes.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen. Den Gläubigerversammlungen können auch Mit-schuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date. Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les coobligés, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zug**

**Konkursamt Zug**

(409)

Gemeinschuldnerin: Etter & Spycher, Kollektivgesellschaft, Torfgeschäft, in Menzingen.

Datum der Konkurseröffnung: 22. April 1944.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag den 8. Mai 1944, nachmittags 15½ Uhr, im Gasthaus zum Ochsen, Menzingen.

Eingabefrist: bis und mit 29. Mai 1944.

**Kt. Zug**

**Konkursamt Zug**

(410)

Gemeinschuldner: Nauer-Häseli Alois, Hinterburgmühle, Neuheim (Teilhaber der Kollektivgesellschaft Gebrüder Nauer, Torfgeschäft, in Menzingen).

Datum der Konkurseröffnung: 18. April 1944.

Summarisches Verfahren, im Sinne von Artikel 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 26. Mai 1944.

**Ct. de Vaud**

**Office des faillites, Lausanne**

(416)

Failli: Moduli Walter, entrepreneur, Avenue d'Echallens 57, à Lausanne.

Date du prononcé: 25 avril 1944.

Faillite sommaire, article 231 LP.

Délai pour les productions des créances: 19 mai 1944.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(LP. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich**

**Konkursamt Enge-Zürich**

(385<sup>1</sup>)

Im Konkurse über die

Textil-Vertretungen AG. (Représentations textiles SA),

Uebnahme von Vertretungen jeder Art aus dem Textilgebiet sowie verwandter Handelsgeschäfte, Tödi-Strasse 48, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Luzern**

**Konkursamt Kriens-Malters in Malters**

(403)

Im Konkurse über Egli Hermann, industrieller Ackerbau, von Alt-St. Johann (St. Gallen), früher in Trübbach, Weite, Gemeinde Wartau, nun wohnhaft in Kriens, Eigentümer der Liegenschaft «Alte Post», Parzelle Nr. 432 a, Plan 6, in Trübbach-Wartau, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Kriens-Malters in Malters zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, seit der Bekanntmachung, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

**Ct. de Genève**

**Office des faillites, Genève**

(411)

**Rectification d'état de collocation**

Failli: Succession répudiée de Cevy Jean-Charles, q.v. industriel, exploitant le laboratoire CHAC, Rue Simond-Durand 5, à Genève, domicilié Rue François-Jacquier 12, à Chêne-Bourg.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée rectifié ensuite d'admission ultérieure peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève**

**Office des faillites, Genève**

(412)

Failli: Delavay Alfred, ci-devant épicière, Rue de Carouge 19, à Genève, actuellement domicilié Rue Pont-de-Ville 10, à Chêne-Bougeries. L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. Est également déposé l'inventaire contenant la liste des objets de stricte nécessité. Les recours doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Bern**

**Konkursamt Biel**

(404)

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des Rosselet-Bovet Louis Achille,

gewesener Uhrenfabrikant in Leubringen (gewesener Komplementär der im Handelsregister von Biel eingetragenen Kommanditgesellschaft A. Rosselet & Cie, commerce et fabrication d'horlogerie, Biel).

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 22. April 1944.

**Kt. St. Gallen.** Konkursamt St. Gallen. (405)  
 Gemeinschuldner: Stützel Walter, Damenkonfektion, Neugasse 49, St. Gallen.  
 Das Verfahren im vorerwähnten Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 24. April 1944 geschlossen worden.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
 (SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Graubünden.** Konkurskreis Chur. (413)  
 Der am 3. Januar 1944 über Fräulein Romer Christine, «Femina», Damenbekleidung, Chur, eröffnete Konkurs wird, nachdem im Konkurs ein Nachlassvertrag abgeschlossen worden ist, widerrufen.  
 Chur, den 25. April 1944. Kreisamt Chur:  
 Dr. N. Battaglia, Kreispräsident.

**Ct. de Genève.** Tribunal de première instance, Genève. (406)  
 Par jugement du 26 avril 1944, le Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de la Société immobilière Crêts de Champel A, société anonyme établie à Genève.  
 La débitrice a été réintégrée dans la libre disposition de ses biens.  
 Tribunal de première instance de Genève:  
 J. Gavard, cis-greffier.

**Réalisation des immeubles  
 dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**  
 (L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont som-  
 més de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits  
 sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en  
 même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas  
 échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai  
 seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres  
 publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance  
 avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites  
 dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'ac-  
 quéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne pro-  
 duisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. de Vaud.** Office des poursuites d'Aigle. (407)  
 Seule enchère

Débiteurs: Gassmann Walter et Fritz, fils de Fritz, domiciliés  
 respectivement à Vevey et à Leysin.  
 Date et lieu des enchères: le vendredi 9 juin 1944, à 16 heures 15, à  
 l'Hôtel de la Tour d'Al, à Leysin-Village.  
 Désignation des immeubles: bâtiment industriel ayant garage avec atelier  
 de réparations et 2 logements de 4 chambres d'un superficie de 319 m<sup>2</sup>  
 ainsi que terrains en nature de places et de prés de 2523 m<sup>2</sup> situés sur  
 le territoire de la commune de Leysin, au lieu dit «En Praz Domengeoz»,  
 cadastre folio 474, articles du 2947, plan folio 38, n° du 6.  
 Valeur d'assurance incendie des bâtiments: 133 600 fr.  
 Taxe cadastrale: 130 000 fr.  
 Estimation juridique: 35 000 fr. pour les biens-fonds et 4140 fr. pour les  
 accessoires.  
 Délai pour les productions: 15 mai 1944.  
 Dépôt des conditions de vente: 19 mai 1944.  
 Vente requise par le créancier hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang.  
 Aigle, 21 avril 1944. Le préposé aux poursuites:  
 Ch. Schlienger, substitut.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
 (SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Ct. de Berne.** Arrondissement des Franches-Montagnes. (414)  
 Par ordonnance du 27 avril 1944, le président du Tribunal des Franches-  
 Montagnes a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 14 juillet 1944, le sursis  
 concordataire accordé à Domon Henri, négociant, au Noirmont.  
 L'assemblée des créanciers est renvoyée au mardi 4 juillet 1944, à  
 15 heures, à l'étude du commissaire.  
 Le commissaire:  
 L. Aubry, avocat, Saignelégier.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
 (SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

**Kt. Zürich.** Bezirksgericht Horgen. (408)  
 Mit Beschluss des Bezirksgerichtes Horgen vom 4. April 1944 wurde  
 dem von Javet Anna, Frau, Kaufhaus, Richterswil, mit ihren Gläu-  
 bigern abgeschlossenen Nachlassvertrag, wonach die Gläubiger mit 30 %  
 ihrer Forderungen abgefunden werden, zahlbar sofort nach rechtskräftiger  
 Genehmigung des Nachlassvertrages, die gerichtliche Genehmigung erteilt  
 und der Nachlassvertrag auch für die nichtzustimmenden Gläubiger ver-  
 bindlich erklärt.  
 Dieser Beschluss ist mit dem 4. April 1944 in Rechtskraft erwachsen.  
 Horgen, den 26. April 1944.

Bezirksgerichtskanzlei Horgen:  
 der Gerichtsschreiber: Dr. H. Feer.

**Kt. Graubünden.** Konkurskreis Chur. (415)  
 Der Ausschuss des Kreisgerichtes Chur hat in seiner Sitzung vom  
 22. April 1944 den von Fräulein Romer Christine, «Femina»,  
 Damenbekleidung, Chur, im Konkurs vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit  
 Abtretung sämtlicher Aktiven genehmigt.  
 Chur, den 22. April 1944.  
 Namens des Ausschusses des Kreisgerichtes Chur:  
 Dr. N. Battaglia, Kreispräsident.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

26. April 1944.

Stiftung zur Förderung des Baues von Eigenheimen, in Zürich. Unter  
 diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 12. April 1944  
 eine Stiftung zu dem Zweck, für Arbeiter und Angestellte, insbesondere  
 für kinderreiche Familien, gesunde und wohlnehende Heimstätten zu bauen  
 und solche zu verwalten. Die Organe der Stiftung sind die Destinatär-  
 versammlung, der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontroll-  
 stelle. Der Präsident des Stiftungsrates führt Kollektivunterschrift je  
 mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Es sind dies gegenwärtig  
 Fritz von Schulthess, von Zürich, in Cham, Präsident; Erwin Stirnemann,  
 von Zürich und Gränichen; Dr. Edmund Riehner, von Zürich, und  
 Dr. Niklaus Rappold, von Zürich und Rheinau, weitere Mitglieder des  
 Stiftungsrates; alle in Zürich. Domizil: Gotthardstrasse 61, in Zürich 2,  
 beim Präsidenten.

26. April 1944. Immobilien.

Domizilium A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1939,  
 Seite 758), Erwerb und Veräusserung von Grundstücken. Durch Beschluss  
 der Generalversammlung vom 19. April 1944 wurde die Gesellschaft auf-  
 gelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Domizilium A.-G. in Liqui-  
 dation durch den einzigen Verwaltungsrat Dr. Armin Schweizer durch-  
 geführt, welcher als Liquidator wie bisher Einzelunterschrift führt.

26. April 1944.

Automobil- & Veio-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 117  
 vom 20. Mai 1936, Seite 1230). Fritz Wenger ist aus dem Verwaltungsrat  
 ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ferner ist die Unterschrift  
 von Walter Wippermann erloschen. Neu wurde als einziges Verwal-  
 tungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt Wilhelm Plüss, von Vordem-  
 wald (Aargau), in Zürich. Das Geschäftslokal befindet sich jetzt Tödi-  
 strasse 68, in Zürich 2, beim Verwaltungsrat.

26. April 1944.

Baumeister-Verband Zürich, Sektion des Schweiz. Baumeister-Verbandes,  
 Genossenschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 282 vom 3. Dezember 1942,  
 Seite 2754). Richard Pfenninger und Peter Locher sind aus dem Vorstand  
 ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Das Mitglied Heinrich  
 Hatt-Bucher ist Vizepräsident des Vorstandes; er führt weiterhin Kollektiv-  
 unterschrift. Neu wurden als Vorstandsmitglieder und Beisitzer gewählt:  
 Carl Diener, von und in Zürich, und Hans Brunner, von und in Zürich;  
 beide führen Kollektivunterschrift. Der Präsident oder der Vizepräsident  
 zeichnet je mit einem der übrigen Vorstandsmitglieder oder mit dem Sekretär  
 kollektiv.

26. April 1944.

Wasserversorgungsgenossenschaft Laupen, in Wald (SHAB. Nr. 83 vom  
 9. April 1943, Seite 810). Albert Pfenninger und Hans Schweizer sind aus  
 dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu  
 sind gewählt worden: Josef Schraner, von Wil (Aargau), als Vizepräsident,  
 und Albert Honegger-Caspar, von Wald (Zürich), als Aktuar, beide in  
 Wald (Zürich). Präsident August Leemann oder Vizepräsident Josef  
 Schraner führen Kollektivunterschrift mit Aktuar Albert Honegger-  
 Caspar oder Quästor Paul Mauerhofer.

26. April 1944.

Sägerer & Holzhandel A.G. Waid, in Wald (SHAB. Nr. 150 vom 2. Juli  
 1942, Seite 1518). Valentin Handschuh, bisher einziges Mitglied, ist nun  
 Präsident des Verwaltungsrates und zugleich kaufmännischer Direktor.  
 Neu wurde als weiteres Mitglied ohne Zeichnungsberechtigung in den  
 Verwaltungsrat gewählt Josef Kessler, von Schübelbach (Schwyz), in  
 Zürich.

26. April 1944. Exportartikel aller Art.

Aktiengesellschaft «HERMES» (Société Anonyme «HERMES») («HER-  
 MES» Limited), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 220 vom 21. September 1943,  
 Seite 2110). Handel mit Exportartikeln aller Art. Die Firma führt als  
 italienische Firmenbezeichnung: Società Anonima «HERMES».

26. April 1944. Chemische Produkte und Metalle usw.

Leukon A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 2 vom 6. Januar 1942, Seite 18),  
 Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten und Metallen usw.  
 Der Prokurist Alfred Klotz wohnt in Zollikon.

26. April 1944. Automatische Waagen, Ladenmaschinen.

Walter Latscha, in Zürich (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1938, Seite  
 1757), Generalvertretung in automatischen Waagen und Ladenmaschinen.  
 Einzelprokura ist erteilt an Christian Graf, von Schaffhausen, in Zürich.

26. April 1944. Atelier für Damenbekleidung.

H. Wittmer, in Zürich (SHAB. Nr. 299 vom 22. Dezember 1943, Seite  
 2842). Die Geschäftsnatur wird abgeändert in Atelier für Damenbekleidung.  
 Der Firmainhaber wohnt in Zürich 6. Das Geschäftslokal befindet sich  
 Rötzelstrasse 1.

26. April 1944. Chemisch-technische Produkte.

Albert Laffon, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Albert Laffon, von  
 Winterthur, in Zürich 2. Fabrikation von und Handel mit chemisch-  
 technischen Produkten. Kanzleistrasse 215.

26. April 1944. Autotransporte (Sachen).

Friedrich Frischknecht, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Friedrich  
 Frischknecht, von Waldstatt (Appenzell A.Rh.), in Zürich 8. Autotransporte  
 (Sachen). Badstrasse 3.

26. April 1944. Textilien, Strumpfwaren.

W. Zurmühle, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Eugen Zur-  
 mühle, von Zürich und Basel, in Zürich 4. Handel mit Textilien und  
 Strumpfwaren. Karl Bürklistrasse 10.

26. April 1944. Kühlschränke aller Art usw.

Econom Kühlschrank A.-G. in Lq., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 167 vom  
 21. Juli 1943, Seite 1666), Fabrikation von und Handel mit Kühlschränken  
 aller Art usw. Ueber diese Gesellschaft ist durch Verfügung des Konkurs-  
 richters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. März 1944 der Konkurs eröffnet  
 worden.



**Bern — Berne — Berna**  
*Bureau de Delémont*

25 avril 1944. Corsets, etc.

**Julie Grosbéty**, à Courtételle. Le chef de cette raison individuelle est Julie Grosbéty, de Delémont, à Courtételle. Commerce de corsets et textile.

*Bureau Thun*

25. April 1944. Bäckerei.

**Fritz Aeschlimann**, in Thun, Bäckerei (SHAB. Nr. 177 vom 18. Juli 1921, Seite 1458). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

**Glarus — Glaris — Glarona**

25. April 1944. Papierwaren.

**Ernst Zindel**, in Netstal. Inhaber der Firma ist Ernst Zindel, von Oberurnen, in Netstal. Handel in Papierwaren en gros.

25. April 1944.

**Genossenschaftsbäckerei Mollis**, in Mollis, Genossenschaft (SHAB. Nr. 268 vom 17. November 1942, Seite 2622). Aus dem Vorstand ist der Präsident Fritz Lutsch-Grob ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident gewählt Kaspar Zwicky-Menzi, von und in Mollis; er zeichnet kollektiv zu zweien mit Aktuar oder Kassier.

25. April 1944. Beteiligungen usw.

**Aliba**, in Glarus, Aktiengesellschaft, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an Handelsgeschäften und industriellen Unternehmungen aller Art sowie Abschluss von Geschäften, die mit dem Hauptzweck im Zusammenhang stehen oder diesem förderlich sein können (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1940, Seite 1555). Das Domizil der Gesellschaft befindet sich nun bei Frau Dr. Christine Gallati-Dinner, Hauptstrasse.

25. April 1944.

**Schweizerische Kreditanstalt**, Zweigniederlassung in Glarus (SHAB. Nr. 79 vom 3. April 1944, Seite 778). Alfred C. Lutz und Dr. Rudolf G. Bindschedler sind aus dem Verwaltungsrat ausgetreten. Neu wurde als Verwaltungsratsmitglied ohne Firmaunterschrift gewählt Walter Fessler, von Steckborn, in Zürich, bisher Generaldirektor des Gesamtinstitutes; seine Unterschrift ist erloschen.

**Solothurn — Soleure — Soletta**  
*Bureau Ollen-Gösgen*

26. April 1944.

**Fritz Senften**, in Olten, Gummispezialgeschäft (SHAB. Nr. 208 vom 5. September 1940, Seite 1606). Der Firmainhaber ändert die Firma ab in: GUSO Gummispezialgeschäft, Fritz Senften, Olten.

*Bureau Stadt Solothurn*

26. April 1944.

**Emma Strub Mühlemann**, Hotel zum Löwen, in Solothurn (SHAB. Nr. 154 vom 6. Juli 1943, Seite 1550). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

24. April 1944. Dauerwellenprodukte.

**E. Bandl**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Emil Bandi-Marfurt, von Oberwil (Bern), in Basel. Herstellung und Handel in Produkten für Dauerwellen. Schönaustrasse 48.

24. April 1944.

**Verlag Birkhäuser A.G. (Editions Birkhäuser S.A.) (Casa Editrice Birkhäuser S.A.)**, in Basel (SHAB. Nr. 165 vom 19. Juli 1943, Seite 1650). In der Generalversammlung vom 20. April 1944 wurden die Statuten abgeändert. Die Änderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

24. April 1944.

**Wohlfahrtsstiftung der Firma Fischer-Süffert**, in Basel (SHAB. Nr. 218 vom 19. September 1942, Seite 2119). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden: Wilhelm Fischer-Süffert infolge Todes sowie Adolf Fischer-Schmutz und Walter Flaig; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Stiftungsrat gehören nun an: Witwe Emilie Fischer-Süffert, als Präsidentin; Emil Haug und Eugen Süffert; alle von und in Basel. Der Präsident zeichnet zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

24. April 1944.

**Société Internationale de Placements**, in Basel (SHAB. Nr. 167 vom 19. Juli 1940, Seite 1302). In der Aktiengesellschaft ist die Unterschrift des Direktors Fritz Sandmeier erloschen. Zum neuen Direktor wurde ernannt Albert Rüegg, von Basel, in Birsfelden; er zeichnet zu zweien.

24. April 1944.

**Fides Treuhand-Vereinigung**, Zweigniederlassung in Basel (SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1943, Seite 1155), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Zum Direktor wurde ernannt der bisherige Vizedirektor Max Kaiser. Der Vizedirektor Dr. Oscar Michel wohnt nun in Männedorf.

24. April 1944.

**Vaila A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1939, Seite 667), Immobilien usw. Die Firma wird auf Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 21. April 1944 gemäss Artikel 89 der Verordnung von Amtes wegen gelöscht.

24. April 1944.

**Pressunion Vorwärts**, Genossenschaft in Basel (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1939, Seite 1739). Die Firma wird auf Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 21. April 1944 gemäss Artikel 89 und 96 der Verordnung von Amtes wegen gelöscht.

24. April 1944. Verlag usw.

**Bavag A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1937, Seite 2414), Verlag und Vertrieb von Fachbüchern usw. Die Firma wird auf Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 21. April 1944 gemäss Artikel 89 der Verordnung von Amtes wegen gelöscht.

24. April 1944.

**Terracasa A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1944, Seite 440), Ankauf von Liegenschaften usw. Das Domizil wurde verlegt nach Gottelshausstrasse 44.

24. April 1944. Konditorei usw.

**Max Menton**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Menton-Zweifel, von und in Basel. Konditorei und Bäckerei. Feldbergstrasse 31.

24. April 1944.

**Pensionskasse der Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel**, Genossenschaft in Basel (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1944, Seite 40). Aus dem Vorstand ist der Vizepräsident Dr. Heinrich Bernhard ausgeschieden;

seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt Dr. Hans Lyner, von Wald (Zürich), in Riehen, als Vizepräsident und Fritz Grether jun., von und in Basel. Beide zeichnen zu zweien.

24. April 1944.

**Felix Bloch-Hauser-Stiftung**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund einer rechtskräftigen letztwilligen Verfügung vom 28. Januar 1937 eine Stiftung zur Leistung von Unterstützungsbeiträgen an körperlich Behinderte. Dem Stiftungsrat aus 1 Mitglied gehört an Witwe Sophie Ginsburger-Bloch, von und in Basel. Sie führt Einzelunterschrift. Domizil: Austrasse 39.

25. April 1944.

**City-Hotel und Casa Ticinese Gebrüder Stamm**, in Basel. Unter dieser Firma sind Werner Stamm und Ulrich Stamm-Ludwig, beide von und in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 9. März 1944 begonnen hat. Betrieb des City-Hotels und Restaurants Casa Ticinese. Hasenberg 2.

25. April 1944.

**Handelshof A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 249 vom 21. Oktober 1939, Seite 2147), Immobilien usw. In den Verwaltungsrat wurde gewählt Jakob Wuest, von Wallisellen, in Muttenz; er zeichnet zu zweien. Der bisher einzelzeichnungsberechtigte Präsident des Verwaltungsrates Fritz Dücher zeichnet nun ebenfalls zu zweien.

25. April 1944.

**Kohlen & Bricketwerke A.G. (Charbons & Agglomérées S.A.) (Carboni & Mattonelle S.A.)**, in Basel (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1941, Seite 2142). Zum Direktor wurde ernannt Jakob Wuest, von Wallisellen, in Muttenz; er zeichnet zu zweien.

25. April 1944.

**M. Rudlin**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Rudin, von und in Basel. Handel in Tabakwaren, Papeterieartikeln und Bureaumaschinen. Allschwilerstrasse 120.

25. April 1944.

**Continéale Elektrizitäts-Union A.G. (Union Continentale d'Electricité S.A. (Continental Electric Union Ltd.))**, in Basel (SHAB. Nr. 107 vom 10. Mai 1943, Seite 1047). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Alfred Wieland-Zahn ausgeschieden.

25. April 1944.

**Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel (Société pour l'Industrie Chimique à Bâle) (Society of Chemical Industry in Basle)**, Aktiengesellschaft in Basel (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1944, Seite 40). Der Präsident und Delegierte Dr. Jakob Brodbeck-Sandreuter ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der I. Vizepräsident Dr. Gadiant Engi ist nicht mehr Delegierter. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde der bisherige II. Vizepräsident Dr. Max Staehelin, zum II. Vizepräsidenten das bisherige Mitglied der Verwaltung: Dr. Rudolf Speich gewählt. Alle zeichnen zu zweien.

26. April 1944.

**Robert Kettner**, in Basel (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1938, Seite 1766), Handel in Farben usw. Das Domizil der Einzelfirma wurde verlegt nach Gotthardstrasse 4.

26. April 1944.

**Konrad Will**, in Basel (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1943, Seite 695), Massgeschäft usw. Das Domizil der Einzelfirma wurde verlegt nach Freie Strasse 39.

**Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

14. April 1944.

**Prometheus A.G., Fabrik elektrischer Heiz- & Kochapparate (Prométhée S.A., Fabrique d'appareils de cuisson et de chauffage électrique)**, in Liestal (SHAB. Nr. 298 vom 22. Dezember 1942, Seite 2903). In den Generalversammlungen vom 23. Oktober 1943 und 3. April 1944 sind die Statuten revidiert und den Vorschriften des neuen Rechts angepasst worden. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch folgende Änderungen: Die Firma bezweckt nunmehr die Fabrikation und den Vertrieb elektrischer Apparate, besonders von Heiz- und Kochapparaten und verwandter Einrichtungen. Das Aktienkapital von bisher Fr. 112 500 ist auf Fr. 225 000 erhöht worden durch Ausgabe von 225 Namenaktien zu Fr. 500. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 225 000, eingeteilt in 450 Namenaktien zu Fr. 500 und ist voll einbezahlt. Alle Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. An Ernst Horni, von und in Basel, wird Kollektivprokura erteilt. Sämtliche Mitglieder des Verwaltungsrates, der Geschäftsführer und die Prokuristen zeichnen unter sich je kollektiv zu zweien.

**Appenzell ARh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.**

26. April 1944.

**Personalfürsorgestiftung der Firma H. Müller & Co. in Urnäsch**, in Urnäsch (SHAB. Nr. 40 vom 19. Februar 1942, Seite 382). Zweck der Stiftung ist: a) allen Angestellten, Arbeitern und Arbeiterinnen der Firma «H. Müller & Co.», in Urnäsch, in allen Fällen nicht verschuldeter Not, insbesondere bei Arbeitsunfähigkeit infolge Alters, Krankheit oder Gebrechens sowie bei gänzlicher oder teilweiser Arbeitslosigkeit, Hilfe zu leisten; b) beim Ableben von Angestellten, Arbeitern und Arbeiterinnen der Stifterfirma ihren Angehörigen Unterstützungen zu gewähren. Das Stiftungsvermögen darf jedoch zu keinen Leistungen herangezogen werden, zu welchen die Firma «H. Müller & Co.» durch die gegenwärtige oder zukünftige Gesetzgebung verpflichtet ist. Der Gemeinderat Urnäsch hat als Aufsichtsbehörde am 20. April 1944 dieser Aenderung der Stiftungsurkunde zugestimmt.

**Appenzell IRh. — Appenzell-Rh. int. — Appenzello int.**

25. April 1944.

**Fässler-Sutter**, in Steinegg, Fabrikation von Handstickereien (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1940, Seite 1159). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei die Fabrikation von Taschentüchern.

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Bellinzona*

24 aprile 1944. Orologeria, oreficeria.

**Emilio e Fulgenzio Chicherio**, in Bellinzona, orologeria, oreficeria (FUSC. del 27 marzo 1931, n° 71, pagina 667). La società in nome collettivo è sciolta e viene quindi cancellata dal registro di commercio. Attività e passività vengono assunte dalla nuova ditta individuale «Emilio Chicherio», in Bellinzona, qui appresso iscritta.



24 aprile 1944. Orologeria, oreficeria.

**Emilio Chicherio**, in Bellinzona. Titolare di questa ditta individuale è Emilio Chicherio, di Francesco, di ed in Bellinzona. Assume attività e passività della cessata società in nome collettivo « Emilio e Fulgenzio Chicherio », in Bellinzona. Orologeria, oreficeria. Viale Stazione, Palazzo Chicherio.

25 aprile 1944. Amministrazioni, rappresentanze diverse, ecc.  
**Nesurini Carletto**, La Commerciale, in Bellinzona. Titolare di questa ditta individuale è Carletto Nesurini, fu Carlo, di ed in Gnosca. Amministrazioni, rappresentanze diverse, assicurazioni, ricorsi, incassi. Casa Bonzanigo, avvocato Franco, Piazza Noretto.

25 aprile 1944. Vini, coloniali, prestino.  
**Jauch Guido**, in Giubiasco, vini all'ingrosso, coloniali e prestino (FUSC. del 21 ottobre 1919, n° 252, pagina 1847). La ragione viene cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare. Attività e passività vengono assunte dalla nuova ditta individuale « Jauch Rosa ved. fu Guido », in Giubiasco.

25 aprile 1944. Vini, coloniali, prestino.  
**Jauch Rosa ved. fu Guido**, in Giubiasco. Titolare di questa ditta individuale è Rosa Jauch, vedova fu Guido, nata Nonella, di ed in Giubiasco. Assume attività e passività della cessata ditta individuale « Jauch Guido », in Giubiasco. Vini, coloniali e prestino. Piazza grande, casa eredi Jauch.

#### Ufficio di Faido

25 aprile 1944. Panificio, albergo, ecc.  
**Fratelli Pedrini**, in Faido (FUSC. del 3 settembre 1934, n° 205, pagina 2442), panificio, negozio commestibili e gestione di albergo, società in nome collettivo. La società notifica il recesso del socio Luigi Pedrini e l'ammissione del nuovo associato Erminio Pedrini, fu Maurizio, da Osco, in Faido.

#### Distretto di Mendrisio

25 aprile 1944. Tabacco.  
**A. Richter e Co.** in liquidazione, in Castel San Pietro, fabbricazione e vendita di prodotti del tabacco di ogni genere, società in accomandita (FUSC. del 1° aprile 1941, n° 77, pagina 634). La liquidazione della società essendo terminata, la ragione sociale è cancellata.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

26 avril 1944. Spécialités pharmaceutiques.  
**Jürg Hinnen-Schalk et Cie, Propthal**, à Lausanne, vente en gros de spécialités pharmaceutiques, société en commandite (FOSC. du 22 juillet 1943). En suite de cessation de commerce, la société est dissoute depuis le 26 avril 1944. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

26 avril 1944. Etoffes, etc.  
**Bonnard et Cie, Société anonyme**, à Lausanne, commerce d'étoffes, tissus, mode, etc. (FOSC. du 18 novembre 1941). Ont été nommés fondateurs de pouvoir: Clément Barone, de Cheseaux près Lausanne (Vaud); Alfred Bonnard, de Cossonay (Vaud); et Walter Däsen, de Berne; les trois domiciliés à Lausanne; ils engagent la société en signant collectivement à deux entre eux ou avec un des fondateurs de pouvoir déjà inscrits. La procuration collective du fondé de pouvoir Neville Auger est éteinte.

##### Bureau d'Orbe

26 avril 1944. Travaux publics, etc.  
**E. Beauverd**, à Orbe, entreprise de travaux publics, construction de routes et chemins, travaux d'amélioration du sol, commerce de matériaux de construction, engrais chimiques, machines agricoles et pièces de rechange, tourteaux et maïs en gros. Fabricant d'outillage complet de drainage et de l'obturateur de drainage, en ciment (FOSC. du 2 août 1921, n° 190, page 1556). En suite de faillite ouverte le 7 février 1939 et clôturée le 9 novembre 1939, la raison est radiée d'office.

##### Bureau de Vevey

26 avril 1944. Café.  
**Louis Muller**, à Vevey, Café du chemin de fer (FOSC. du 26 novembre 1920, n° 300). La raison est radiée en suite de remise de commerce.

26 avril 1944. Couture.  
**Berthe Renkewitz-Colin**, à Montreux, Les Planches, couture à l'en-seigne « Maison Berthe » (FOSC. du 5 octobre 1926, n° 232). Cette raison est radiée, le chiffre d'affaires légal n'étant plus atteint.

26 avril 1944. Bois de chauffage.  
**H. Pasquier**, à Charnex-Le Châtelard. Le chef de la maison est Henri-Louis Pasquier, fils de Louis-Nicolas, de Le Pâquier, à Charnex-Le Châtelard. Commerce de bois de chauffage.

#### Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 106877.

Hinterlegungsdatum: 19. Oktober 1943, 17 Uhr.

Aktieselskabet Grindstedvaerket, Grindsted (Dänemark).

Fabrik- und Handelsmarke.

Rahm enthaltende Erzeugnisse, nämlich: Rahm enthaltendes Speiseeis samt Emulgierungs- und Stabilisierungsmittel zur Herstellung von Rahm enthaltendem Speiseeis.

**Cremodan**

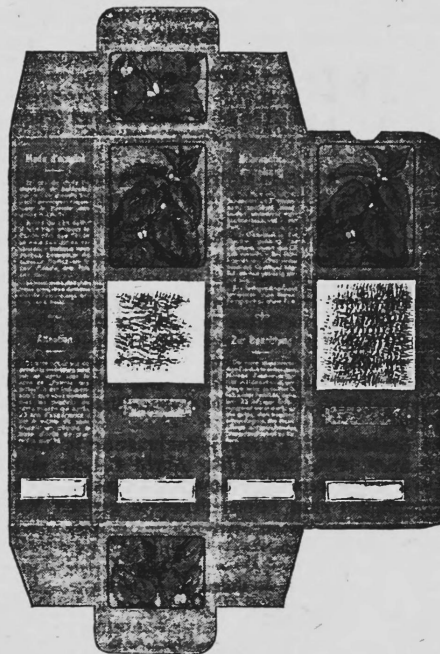
Nr. 106878.

Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1943, 18¼ Uhr.

Parfumerie Franco-Suisse Ewald & Cie. Aktiengesellschaft, Zehntenstrasse 54, Pratteln (Basel-Land, Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke.

Mit Brennessel hergestelltes Haarpflegemittel.



(Farben: grün, weiss und schwarz auf rotem Grund.)

Nr. 106879.

Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1943, 18¼ Uhr.

Parfumerie Franco-Suisse Ewald & Cie. Aktiengesellschaft, Zehntenstrasse 54, Pratteln (Basel-Land, Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke.

Mit Brennessel hergestelltes Haarpflegemittel.



(Farben: grün, weiss und schwarz auf rotem Grund.)

Nr. 106880.

Date de dépôt: 26 janvier 1944, 18 h.

Albert Clana, Rue des Alpes 7, Genève (Suisse).

Marque de fabrique et de commerce.

Articles de sport (souliers et vêtements compris), outils ménagers, brosse, articles pour le nettoyage, ustensiles pour cuire.

**EVERSPORT**

Nr. 106881. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1944, 20 Uhr.  
 Union-Kassenfabrik AG., Albisriederstrasse 257, Zürich (Schweiz).  
 Fabrikmarke.

Kassenschränke, Einmauerkassen, Tresore, Stahlmöbel, Stahlpulte, Registraturschränke, Leichtaktenschränke mit Flügel- und Einschiebetüren, Spitalmöbel, Werkzeugschränke, Zeichnungsschränke und andere Möbel, Regale, Türen, Zargen, Brief- und Milchkasten, Eisenkonstruktionen, Schlösser, Türabdichter, Armaturen, Werkstatt- und Büro-Einrichtungen, Bibliothekregale, Maschinen.

# UKA

Nr. 106882. Date de dépôt: 23 février 1944, 17 $\frac{3}{4}$  h.  
 Alpak Limited, Grosvenor Street 76, Londres W 1 (Grande-Bretagne).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Garnitures d'étanchéité faites de matières textiles en pièces à l'exception de la toile.

## TROPALINE

Nr. 106883. Hinterlegungsdatum: 6. März 1944, 20 Uhr.  
 Tuchfabrik Kirchberg AG., Kirchberg (St. Gallen, Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Gewebe und Bekleidungsstücke.



Nr. 106884. Date de dépôt: 9 mars 1944, 14 $\frac{1}{2}$  h.  
 Charles-Ernest Verdan, Yverdon (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement avec extension des produits de la marque n° 55920. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 février 1944.)

Produits alimentaires, notamment graisses alimentaires et huiles alimentaires.

### CEVY

Nr. 106885. Date de dépôt: 9 mars 1944, 14 $\frac{1}{2}$  h.  
 Charles-Ernest Verdan, Yverdon (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement avec extension des produits de la marque n° 55921. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 mars 1944.)

Produits alimentaires, notamment graisses alimentaires et huiles alimentaires.

### VERDEA

Nr. 106886. Date de dépôt: 14 mars 1944, 7 h.  
 Etablissement JEF Société Anonyme, Chemin des Mines 11, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments. Produits pharmaceutiques spécialisés, en particulier: poudres, pastilles, sirops, suppositoires et toutes formes de remèdes contre les vers.  
 Produits chimiques. Produits alimentaires et diététiques.

# VERMICYL

Nr. 106887. Hinterlegungsdatum: 15. März 1944, 16 $\frac{1}{4}$  Uhr.  
 Nago Nahrungsmittel-Werke AG., Industriequartier, Olten (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Mit Malz und Bananen hergestellte Nahrungs- und Genussmittel, insbesondere diätetische Nahrungsmittel, namentlich in Verbindung mit Kakao und Schokolade, wie: Konfiserie- und Konditorei-Artikel, chemisch-pharmazeutische Produkte.



Nr. 106888. Hinterlegungsdatum: 17. März 1944, 7 Uhr.  
 Balma AG., Rheinstrasse 84, Neuhausen am Rheinfall (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 56152. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. März 1944 an.)

Kosmetische Artikel, insbesondere Badepräparate.



Nr. 106889. Hinterlegungsdatum: 20. März 1944, 11 Uhr.  
 Pfister-Wirz AG., Rennweg 57, Zürich 1 (Schweiz). — Handelsmarke.

Wirk- und Strickwaren aller Art.



Nr. 106890. Date de dépôt: 21 mars 1944, 18 h.  
 J. Goenner, Französische Weine (J. Goenner, Vins Français), Centralstrasse 42, Lucerne (Suisse). — Marque de commerce.

Vins français, imprimés, articles de réclame.



Nr. 106891. Hinterlegungsdatum: 22. März 1944, 14 Uhr.  
 Eugen Schädler vorm. Eckinger, Sempacherstrasse 43, Basel (Schweiz).  
 Fabrikmarke.

Reinigungsgerät für Kanäle.

# JGEL

Nr. 106892. Hinterlegungsdatum: 22. März 1944, 20 Uhr.  
 Ostertag, Hausammann & Co., vormals Pongees AG., Gotthardstrasse 61, Zürich 2 (Schweiz). — Handelsmarke.

Leinen-Imitat-Gewebe aus Viskose-Zellwolle und Viskose-Kunstseide (Mischgarn).

# VISCOLIN

Nr. 106893. Hinterlegungsdatum: 24. März 1944, 18 Uhr.  
 Drogerie Nidau, Christian Kipfer, Hauptgasse 40, Nidau (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Tierheilmittel, Futtermittel, pharmazeutische Produkte, landwirtschaftliche Bedarfsartikel. Technische Produkte, Farbwaren, Schädlingsbekämpfungsmittel, Photoartikel, Samen, Parfümerien, Kräuterspezialitäten, Spirituosen, Drogen, Chemikalien, Dünger, Nahrungsmittel, Reform-Nahrungsmittel, Drogerie-Artikel.



## Kipfer

Nr. 106894. Hinterlegungsdatum: 30. März 1944, 13 Uhr.  
 Heer & Co. AG. Oberuzwil, in Oberuzwil (St. Gallen, Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 57299. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. März 1944 an.)

Garne, Zwirne, Doppelzwirne und Mischzwirne aus Baumwolle, Wolle, Seide, Kunstseide und Zellwolle.

# FLORALGON

N° 106895. Date de dépôt: 31 mars 1944, 20 h.  
Eglantine SA., Rue des Crêtets 81, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres.

**VALORY**

Nr. 106896. Hinterlegungsdatum: 1. April 1944, 8 Uhr.  
Dr. Norbert Gemsch, Fraumünsterstrasse 14, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

**VERMICURIN**

N° 106897. Date de dépôt: 4 avril 1944, 14¼ h.  
Fabrique Studlo, Rue Numa-Droz 145, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique.

Montres et parties de montres; tous autres objets servant à indiquer l'heure et parties des dits objets.

**DOUGLAS**

Nr. 106898. Hinterlegungsdatum: 5. April 1944, 20 Uhr.  
Kores-Bureaubedarf AG., Tödisstrasse 61, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Vielfältigungsapparate und Zubehör.

**DUPLICA**

N° 106899. Date de dépôt: 6 avril 1944, 18 h.  
Société des Produits Nestlé SA. (Aktiengesellschaft für Nestlé Produkte) (Società anonima dei Prodotti Nestlé) (Nestlé Products Co. Ltd.), Vevey (Suisse). — Marque de fabrique. — (Renouvellement de la marque n° 57348. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 avril 1944.)

Lait, lait stérilisé, lait évaporé, lait en poudre, desséché, lait sec pour nourrissons, lait condensé, sucré ou non sucré, lait écrémé condensé ou non, lait partiellement écrémé, café au lait, cacao au lait, chocolat au lait, lait malté, lait additionné de tout autre produit, chocolat, cacao, confiserie, fromages de toutes sortes, yaourt, crème épaisse, beurre, tous produits laitiers, farine lactée, farine maltée, toutes autres farines et produits diététiques et de régime, récipients et emballages de toute nature enveloppant ou contenant ces produits.



„NESTLÉ“

Nr. 106900. Hinterlegungsdatum: 13. April 1944, 11¼ Uhr.  
Schweiz. Serum- und Impfinstitut Bern (Institut séro-thérapique et vaccinal suisse Berne) (Swiss Serum and Vaccine Institute Berne) (Istituto Siero-terapico e Vaccinogeno Svizzero Berna), Friedbühlstrasse 36, Bern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 56362. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. April 1944 an.)

Mit Arsenverbindungen hergestellte Erzeugnisse, nämlich: Kauterisationsmittel und andere in der Zahnheilkunde verwendete Mittel.

**Nervarsenit**

**Rectification — Berichtigung**

N° 106761. Date de dépôt: 2 mars 1944, 18¼ h.  
Paul Besson, Pont-Rouge, Petit-Lancy (Genève, Suisse).  
Marque de commerce.

Vins provenant d'Espagne ou du Portugal et pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'article 336 modifié de l'ordonnance réglant le commerce des denrées alimentaires.

**ES' PORT**

**Transmissions — Uebertragungen**

N° 98677, 98678. — The Koenig Medicine Company, Chicago (E.-U. d'Amérique). — Transmission à W. Volz & Co., Centralapotheke, Zeitglockenlaube 2, Berne (Suisse). — Enregistré le 24 avril 1944.

**Radiation — Löschung**

N° 106324. — G. Gagneblin & Cie, société anonyme, Trameian, à Tramelan (Suisse). — Radiée le 21 avril 1944 à la demande de la titulaire.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Arrêté du Conseil exécutif du canton de Berne  
concernant le contrat collectif de travail pour l'industrie de tapissiers-décorateurs du canton de Berne**

(Prorogation de la déclaration de force obligatoire générale)

Le Conseil exécutif du canton de Berne, vu l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, arrête:

La durée de validité de l'arrêté du 23 février 1943 concernant le contrat collectif de travail pour l'industrie de tapissiers-décorateurs du canton de Berne est prolongée jusqu'au 31 décembre 1946, exception faite de l'accord complémentaire touchant le versement d'une allocation de renchérissement aux ouvriers de la dite industrie.

En ce qui concerne l'accord complémentaire susmentionné, la déclaration de force obligatoire générale est prorogée jusqu'au 31 décembre 1944.

En tant qu'elle vise la présente prolongation relativement à la question des majorations de salaire pour travail supplémentaire et de nuit, l'opposition formée par la section directrice de l'Union suisse du commerce et de l'industrie et la Fédération centrale des organisations patronales, est écartée parce que non-fondée.

Les frais de publication des propositions tendant à la prorogation de la déclaration de force obligatoire générale, de 99 fr. 45, sont mis à parts égales à la charge des associations requérantes, sauf un montant de 50 fr. qui sera supporté par l'Etat et imputé sur le crédit IX A B 1.

Après son approbation par le Conseil fédéral, le présent arrêté sera publié dans la Feuille officielle suisse du commerce et les deux feuilles officielles cantonales.

Il entrera en vigueur dès sa publication dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Berne, le 21 janvier 1944.

(AA. 65)

Au nom du Conseil exécutif,  
le président: Rudolf;  
le chancelier: Schneider.

Sanctionné par le Conseil fédéral en date du 3 avril 1944.

**Amortisations-Hypothekenbank AG., Basel**

**Bilanz per 31. Dezember 1943**

| Aktiven                            |               |     | Passiven                                  |           |     |
|------------------------------------|---------------|-----|-------------------------------------------|-----------|-----|
|                                    | Fr.           | Ct. |                                           | Fr.       | Ct. |
| Kassa, Postscheck und Giro Wechsel | 106 376       | 96  | Bankenkreditoren auf Sicht                | 145 000   | —   |
| Kontokorrentdebitoren ohne Deckung | 55 111        | 10  | Andere Bankenkreditoren                   | 180 100   | —   |
| Kontokorrentdebitoren mit Deckung  | 3 967         | 40  | Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 70 188    | 46  |
| Feste Vorschüsse mit Deckung:      | 49 719        | 70  | Kreditoren auf Zeit                       | 62 405    | —   |
| a) mit hypothekarischer Deckung    | Fr. 56 306.70 |     | Spareinlagen                              | 101 633   | 53  |
| b) mit anderer Deckung             | 331 851.23    |     | Depositen- und Einlagehefte               | 8 995     | 85  |
| Hypothekaranlagen                  | 388 157       | 93  | Kassaobligationen                         | 300 310   | —   |
| Wertschriften                      | 463 068       | 85  | Sonstige Passiven                         | 61 228    | 62  |
| Liegenschaften                     | 201 569       | —   | Aktienkapital                             | 300 000   | —   |
| Mobilien                           | 10 600        | —   | Reserven                                  | 46 000    | —   |
| Sonstige Aktiven                   | 2 600         | —   | Gewinnsaldo                               | 9 293     | 03  |
|                                    | 3 983         | 55  |                                           |           |     |
|                                    | 1 285 154     | 49  |                                           | 1 285 154 | 49  |
| Soll                               |               |     | Haben                                     |           |     |
|                                    | Fr.           | Ct. |                                           | Fr.       | Ct. |
| Passivzinsen                       | 24 684        | 15  | Gewinnsaldo vom Vorjahr                   | 1 185     | 38  |
| Bankbehörden und Personal          | 13 845        | 75  | Aktivzinsen                               | 33 764    | 60  |
| Geschäfts- und Bureaukosten        | 8 045         | 88  | Kommissionen                              | 13 038    | 55  |
| Steuern und Abgaben                | 1 943         | 57  | Ertrag des Wechselportefeuilles           | 1 282     | 90  |
| Abschreibungen und Rückstände      | 3 024         | 05  | Ertrag der Wertschriften                  | 7 613     | 35  |
| Gewinnsaldo:                       |               |     | Verschiedenes                             | 3 951     | 65  |
| Vortrag vom Vorjahr                | Fr. 1 185.38  |     |                                           |           |     |
| Reingewinn 1943                    | 8 107.65      |     |                                           |           |     |
|                                    | 9 293         | 03  |                                           |           |     |
|                                    | 60 836        | 43  |                                           | 60 836    | 43  |

(AG. 46)



## Continentale Elektrizitäts-Union AG., Basel

| Aktiven                                                                            |                               |     | Bilanz per 31. Dezember 1943                      |          | Passiven   |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----|---------------------------------------------------|----------|------------|-----|-----|
|                                                                                    | Fr.                           | Ct. |                                                   |          |            | Fr. | Ct. |
| Kasse, Giro- und Postscheckguthaben                                                | 25 000                        | —   | Obligationenanleihen                              |          | 22 000 000 | —   | —   |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                          | 138 491                       | —   | Sonstige Passiven                                 |          | 1 203 604  | 99  | —   |
| Andere Bankendebitoren                                                             | 1 200 000                     | —   | Aktienkapital                                     |          | 20 000 000 | —   | —   |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                         | 24 756 532                    | 15  | Reserven                                          |          | 330 000    | —   | —   |
| Wertschriften:                                                                     |                               |     |                                                   |          |            |     |     |
| a) zum Verrechnungsverkehr zugelassene Titel                                       | Fr. 1 335 398.40 <sup>1</sup> |     |                                                   | (AG. 45) |            |     |     |
| b) von der deutschen Devisenbehörde gesperrte Titel (Fr. 10 077 745.—) pro memoria | 1 335 398                     | 40  |                                                   |          |            |     |     |
| Sonstige Aktiven                                                                   | 213 136                       | 95  |                                                   |          |            |     |     |
| Garantierte, zurzeit nicht exequierbare Ansprüche <sup>2</sup>                     | 15 865 046                    | 49  |                                                   |          |            |     |     |
|                                                                                    |                               |     |                                                   |          |            |     |     |
|                                                                                    | 43 533 604                    | 99  |                                                   |          | 43 533 604 | 99  |     |
| Soll                                                                               |                               |     | Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1943 |          | Haben      |     |     |
|                                                                                    | Fr.                           | Ct. |                                                   |          |            | Fr. | Ct. |
| Passivzinsen                                                                       | 1 017 209                     | 40  | Aktivzinsen                                       |          | 1 067 425  | 51  | —   |
| Kommissionen                                                                       | 5 055                         | 10  | Kommissionen                                      |          | 5 055      | 10  | —   |
| Unkosten:                                                                          |                               |     | Ertrag der Wertschriften                          |          | 403 021    | 45  | —   |
| Gesellschaftsbehörden und Personal                                                 | Fr. 28 776.75                 |     |                                                   |          |            |     |     |
| Geschäfts- und Bureaukosten                                                        | 17 808.85                     |     |                                                   |          |            |     |     |
| Steuern und Abgaben                                                                | 19 804.15                     | 75  |                                                   |          |            |     |     |
| Rückstellungen und Abschreibungen <sup>1</sup>                                     | 388 847                       | 81  |                                                   |          |            |     |     |
|                                                                                    | 1 475 502                     | 06  |                                                   |          | 1 475 502  | 06  |     |

<sup>1</sup> Bewertung unter den Börsen-Mittelkursen vom Dezember 1943 und zu Fr. 8.— für RM. 100.—, d. h. unter dem Mittelkurs der Aktienspermark im gleichen Monat.  
<sup>2</sup> Garantie der Preussischen Elektrizitäts-Aktiengesellschaft, Berlin, aus dem Gründungsvertrag unserer Gesellschaft. (Vergleiche indessen Seite 6 des Geschäftsberichtes.)

<sup>1</sup> Vergleiche Seite 7 des Geschäftsberichtes.

## ADLER &amp; CO., Aktiengesellschaft, Zürich

| Aktiven                                  |           |     | Bilanz per 31. Dezember 1943 (nach Genehmigung durch die Generalversammlung) |          | Passiven  |     |     |
|------------------------------------------|-----------|-----|------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------|-----|-----|
|                                          | Fr.       | Ct. |                                                                              |          |           | Fr. | Ct. |
| Kassa, Giro- und Postscheckguthaben      | 120 667   | 41  | Bankenkreditoren auf Sicht                                                   |          | 3 947     | —   | —   |
| Bankendebitoren auf Sicht                | 1 011 341 | 67  | Andere Bankenkreditoren                                                      |          | 761 343   | 75  | —   |
| Andere Bankendebitoren                   | 13 111    | 51  | Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht                                    |          | 595 193   | 40  | —   |
| Wechsel                                  | 5 000     | —   | Sonstige Passiven                                                            |          | 60 712    | 75  | —   |
| Kontokorrentdebitoren ohne Deckung       | 53 525    | 20  | Nominal-Kapital                                                              |          | 1 281 000 | —   | —   |
| Kontokorrentdebitoren mit Deckung        | 1 521 826 | —   | Reserven                                                                     |          | 65 000    | —   | —   |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen | 38 321    | —   |                                                                              |          |           |     |     |
| Sonstige Aktiven                         | 1         | —   |                                                                              |          |           |     |     |
| Saldo vortrag                            | 3 403     | 11  |                                                                              | (AG. 47) |           |     |     |
|                                          | 2 767 196 | 90  |                                                                              |          | 2 767 196 | 90  |     |
| Soll                                     |           |     | Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1943                            |          | Haben     |     |     |
|                                          | Fr.       | Ct. |                                                                              |          |           | Fr. | Ct. |
| Saldo vortrag vom Vorjahr                | 621       | 76  | Aktivzinsen                                                                  |          | 7 705     | 25  | —   |
| Kommissionen                             | 1 551     | 45  | Kommissionen                                                                 |          | 26 256    | 35  | —   |
| Verwaltungsausgaben:                     |           |     | Ertrag des Wechselportefeuilles                                              |          | 1 132     | 60  | —   |
| Bankbehörde und Personal                 | 38 648    | 45  | Ertrag der Wertschriften                                                     |          | 12 439    | 05  | —   |
| Geschäfts- und Bureaukosten              | 9 819     | 57  | Verschiedenes                                                                |          | 8 970     | 57  | —   |
| Steuern                                  | 9 265     | 70  | Verlustvortrag auf neue Rechnung                                             |          | 3 403     | 11  | —   |
|                                          | 59 906    | 93  |                                                                              |          | 59 906    | 93  |     |

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Der schweizerische Aussenhandel im ersten Vierteljahr 1944

## Stagnierende Einfuhrmengen — Rückgängige Aussenhandelswerte

Seitdem Italien zum Kriegsschauplatz geworden ist und unsere südlichen Zufahrts- und Verbindungswege stark in Mitleidenschaft gezogen sind, hat sich unsere Einfuhr — abgesehen von saisonalen monatlichen Schwankungen — auf tiefem Niveau eingermassen stabilisiert. Dagegen ist die Ausfuhr im Vergleich zum vierten Quartal 1943 erheblich zurückgegangen. Der gegenüber der vorjährigen Vergleichsperiode feststellbare mengenmässige Mehrexport ist lediglich eine Folge veränderter Warenzusammensetzung, d. h. einer Verlagerung zugunsten schwergewichtiger Massengüter, denn der wertgewogene Mengenindex (vgl. Tabelle «Aussenhandelsindex») ist auch in diesem Zeitabschnitt um 16,9% gesunken.

In den ersten drei Monaten des laufenden Jahres erreicht die Einfuhr einen Wertbetrag von 374 Mill. Fr. Es ist dies das niedrigste Wertergebnis seit Ausbruch des Krieges, obwohl die steigende Preistendenz bei annähernd gleicher Importmenge in der Richtung einer Gesamterhöhung wirksam war. Die gegenüber dem Vergleichsquartal 1943 eingetretene unterschiedliche Rückgangstendenz zwischen Menge (— 2%) und Wert (— 22%) liegt auch hier, wie beim Export, zur Hauptsache in einer Umschichtung des Warensortiments begründet. Die Ausfuhr verzeichnet eine Höhe von rund 350 Mill. Fr. und ist damit wertmässig in geringem Umfang zurückgegangen (— 6,6%) als die Einfuhr. Auf einen Import von Fr. 100 entfällt demnach ein Export von annähernd Fr. 94, gegen Fr. 78 im ersten Vierteljahr 1943.

## Entwicklung der Aussenhandelsbilanz

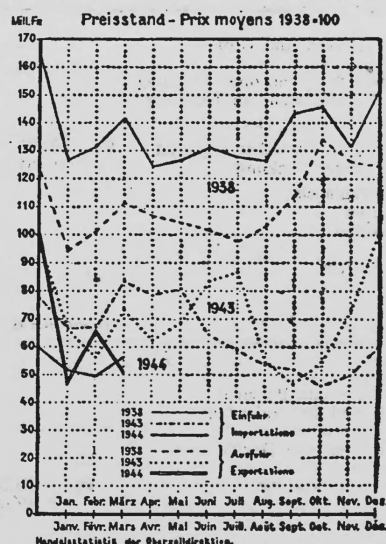
| 1. Vierteljahr | Einfuhr       |                    | Ausfuhr       |                    | Passivsaldo | Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes |
|----------------|---------------|--------------------|---------------|--------------------|-------------|------------------------------------|
|                | Wagen zu 10 t | Werte in Mill. Fr. | Wagen zu 10 t | Werte in Mill. Fr. | Mill. Fr.   |                                    |
| 1938           | 161 065       | 399,9              | 14 599        | 306,3              | 93,8        | 76,6                               |
| 1939           | 170 265       | 398,5              | 15 601        | 329,8              | 68,7        | 82,8                               |
| 1940           | 209 465       | 613,6              | 11 350        | 330,8              | 282,8       | 53,9                               |
| 1941           | 122 399       | 447,3              | 15 035        | 326,5              | 120,8       | 73,0                               |
| 1942           | 83 546        | 461,0              | 8 540         | 352,0              | 109,0       | 76,4                               |
| 1943           | 84 842        | 481,7              | 7 772         | 374,9              | 106,8       | 77,8                               |
| 1944           | 83 141        | 374,0              | 9 470         | 350,1              | 23,9        | 93,6                               |

Infolge der starken Abnahme des Einfuhrwertes ist die mit 23,9 Mill. Fr. ausgewiesene Passivität unserer Handelsbilanz im Berichtsquartal erheblich geringer als in den vorjährigen Parallelperioden. Wie die vorstehende Übersicht dartut, hat der Passivsaldo unseres Warenverkehrs mit dem Ausland seit 1940 fortgesetzt abgenommen. Für die Beurteilung unserer

einheimischen Versorgungslage ist es nicht ohne Belang, ob diese Entwicklung einseitig ein- oder ausfuhrbedingt ist, oder ob sie sich in der Richtung einer gleichmässigen Aussenhandels-schrumpfung vollzieht.

Die nachfolgende Graphik zeigt die Gestaltung unseres Aussenhandels in den Monaten Januar bis März 1944 im Vergleich zu 1943 und zum letzten Vorkriegsjahr, wobei die vergleichsstörenden Preiseinflüsse unter Umrechnung auf die Preisbasis 1938 ausgeschaltet wurden. Gleichzeitig ist der infolge der Kriegsverhältnisse stark veränderten Warenzusammensetzung dadurch Rechnung getragen, dass die dem Kurvenbild zugrunde liegenden Werte mit den derzeitigen Umsatzmengen gewogen sind.

Preisbereinigte Aussenhandelskurven  
Courbes des valeurs du commerce extérieur



Der jeweilige Rückgang unseres auswärtigen Handels zu Jahresbeginn ist eine seit Bestehen der monatlichen Aussenhandelsstatistik festgestellte saisonbewirkte Erscheinung. Wenn diesmal die Januarausfuhr ein besonders ausgeprägtes Absinken registriert, so ist darauf hinzuweisen, dass der Dezember 1943 aus technischen Gründen einen etwas erhöhten Exportstand aufwies. Der Monat Februar d. J. zeigt den für gewöhnlich saisonüblichen Anstieg nur bei der Ausfuhr, während sich die Einfuhrkurve erst im letzten Berichtsmontat wieder aufwärts bewegt. Allgemein kann gesagt werden, dass sich unsere Ausfuhr, nach den preisbereinigten Aussenhandelskurven beurteilt, verhältnismässig besser gehalten hat als die Einfuhr, die sich nicht nur wesentlich unter der Vergleichskurve von 1938 bewegt, sondern im Gegensatz zur Ausfuhr auch den Vorjahrsstand im abgelaufenen Quartal nicht mehr erreicht hat.

Ueber die Aussenhandelsgestaltung innerhalb der wichtigsten Warengruppen der Ein- und Ausfuhr orientiert die nachstehende Uebersicht.

#### Aussenhandelsindex<sup>1)</sup>

(1938 = 100)

|                   | Einfuhr    |            |            | Ausfuhr    |            |            |
|-------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
|                   | 1. Quartal | 4. Quartal | 1. Quartal | 1. Quartal | 4. Quartal | 1. Quartal |
|                   | 1943       | 1943       | 1944       | 1943       | 1943       | 1944       |
| <b>Totalindex</b> | 53,9       | 38,7       | 39,1       | 59,6       | 69,0       | 49,5       |
| davon:            |            |            |            |            |            |            |
| Lebensmittel      | 52,0       | 36,6       | 46,4       | 12,6       | 33,8       | 17,7       |
| Rohstoffe         | 57,8       | 42,7       | 40,4       | 15,0       | 26,6       | 12,1       |
| Produktionsgüter  | 80,3       | 49,9       | 52,5       | 25,7       | 50,5       | 19,0       |
| Verbrauchsgüter   | 52,8       | 23,2       | 21,2       | 4,6        | 3,7        | 5,5        |
| Betriebsstoffe    | 33,0       | 50,4       | 41,7       | —          | —          | —          |
| Fabrikate         | 51,7       | 36,6       | 32,2       | 66,1       | 74,5       | 54,5       |
| Produktionsgüter  | 56,3       | 42,7       | 38,0       | 64,2       | 81,9       | 43,8       |
| Verbrauchsgüter   | 46,3       | 29,4       | 25,5       | 67,2       | 70,1       | 60,9       |

<sup>1)</sup> Wertgewogener Mengenindex.

Im Vierteljahrsdurchschnitt hält sich der Einfuhrindex des Berichtsquartals ungefähr auf dem Stand des letzten Vierteljahrs 1943. Dagegen liegt der Import um 27,5% unter der vorjährigen Vergleichsziffer. Er erreicht zurzeit noch annähernd 40% der Vorkriegseinfuhr. Demgegenüber ist die Ausfuhr indexmässig auf rund die Hälfte des Standes von 1938 gesunken. Sie weist indessen im Vergleich zum vorangegangenen vierten Quartal 1943 eine starke Rückgangstendenz auf, was namentlich einem erheblich verminderten Export von Produktionsgütern zuzuschreiben ist.

Auf der Importseite ist die Zufuhr von Fabrikaten verhältnismässig am stärksten gesunken. Im Lebensmittelsektor wurden unsere Bezüge der entsprechenden Vorjahrsmonate nicht erreicht, so dass heute nicht einmal mehr halb soviel Nahrungsmittel zur Einfuhr gelangen wie vor dem Krieg. Stark rückgängig ist auch der Import von Rohstoffen der Produktions- und Verbrauchsgüterindustrie, wogegen Betriebsstoffe gegenüber der vorjährigen Vergleichsperiode vermehrt hereingekommen sind.

Der Aussenhandelspreisindex (gewogener Index der handelsstatistischen Mittelwerte) steht im 1. Quartal 1944 bei der Einfuhr auf 238,4 (Preisstand 1938 = 100) gegen 237,5 im Durchschnitt der Monate Oktober bis Dezember des vorangegangenen Jahres und 222,3 im ersten Vierteljahr 1943. Im Vergleich zur vorjährigen Parallelperiode hat demnach die Verteuerung unserer Einfuhrwaren im Mittel um 7,2% zugenommen, während die Einfuhrpreise vom letzten Vierteljahr 1943 auf das erste Quartal des laufenden Jahres kaum merklich gestiegen sind. Die Ausfuhr verzeichnet seit Ende 1941 im grossen Durchschnitt genommen einen stärkeren Preisanstieg als die Einfuhr, während bis zu diesem Zeitpunkt das Gegenteil festzustellen war. Der Ausfuhrpreisindex erreicht im Berichtsquartal eine Höhe von 214,8 gegen 205,3 im vorangegangenen und 191,4 im ersten Vierteljahr 1943. Nach den Erhebungen der Handelsstatistik hat sich somit unser Aussenhandelspreisniveau gegenüber dem Vorkriegsjahr 1938 bei der Einfuhr um 138,4% und bei der Ausfuhr um 114,8% gehoben. Die entsprechenden Ziffern für die ersten drei Jahresmonate 1943 ergeben Preiserhöhungen von 122,3 bzw. 91,4%. Aus diesen Ergebnissen ist ersichtlich, dass sich die Schere zwischen Ein- und Ausfuhrpreisen erneut beachtlich geschlossen hat, d. h. der Abstand im Preisniveau zwischen Ein- und Ausfuhr hat sich verkleinert.

100. 29. 4. 44.

Bern, den 29. April 1944.

Handelsstatistik der Oberzolldirektion.

#### Le mouvement du commerce extérieur de la Suisse pendant le premier trimestre 1944

Volume stationnaire des importations — Valeurs réduites du commerce extérieur

Depuis que l'Italie est devenue un champ de bataille et que nos voies d'accès et de liaison méridionales sont fortement entravées, nos importations — indépendamment des fluctuations mensuelles saisonnières — se sont en quelque sorte stabilisées à un faible niveau. En revanche, nos exportations ont sensiblement reculé comparativement au quatrième trimestre 1943. L'excédent quantitatif des sorties constaté par rapport à la période correspondante de l'année dernière est uniquement une conséquence de l'assortiment modifié des marchandises, c'est-à-dire d'un déplacement en faveur des marchandises lourdes de grande consommation, l'indice quantitatif pondéré des valeurs (cf. le tableau « Indice du commerce extérieur ») ayant fléchi de 16,9% aussi pendant ce laps de temps.

Pour les trois premiers mois de 1944, les importations ont atteint 374 millions de fr. C'est la valeur la moins élevée qui ait été enregistrée depuis le début des hostilités, bien que la hausse des prix, en présence de quantités importées à peu près égales, se soit traduite par un accroissement de la valeur totale. Le mouvement de recul diffère des quantités (— 2%) et des valeurs (— 22%), intervenu comparativement au trimestre correspondant de 1943, résulte également, comme pour les exportations, essentiellement d'une modification dans l'assortiment des marchandises.

Les exportations s'élèvent à 350 millions de fr. en chiffre rond et ont donc fléchi en valeur dans une mesure moindre (— 6,6%) que les importations. A chaque centaine de francs figurant aux importations correspondent cette fois approximativement 94 fr. aux exportations contre 78 pour le premier trimestre 1943.

#### Evolution de la balance commerciale

| 1 <sup>er</sup> trimestre | Importations   |                        | Exportations   |                        | Solde passif | Valeur d'exportation en % de la valeur d'importation |
|---------------------------|----------------|------------------------|----------------|------------------------|--------------|------------------------------------------------------|
|                           | Wagons de 10 t | Valeur en mill. de fr. | Wagons de 10 t | Valeur en mill. de fr. |              |                                                      |
| 1938                      | 161 065        | 399,9                  | 14 599         | 306,3                  | 93,6         | 76,6                                                 |
| 1939                      | 170 265        | 398,5                  | 15 601         | 329,8                  | 68,7         | 82,8                                                 |
| 1940                      | 209 465        | 613,6                  | 11 350         | 330,8                  | 282,8        | 53,9                                                 |
| 1941                      | 122 399        | 447,3                  | 15 035         | 326,5                  | 120,8        | 73,0                                                 |
| 1942                      | 83 546         | 461,0                  | 8 540          | 352,0                  | 109,0        | 76,4                                                 |
| 1943                      | 84 842         | 481,7                  | 7 772          | 374,9                  | 106,8        | 77,8                                                 |
| 1944                      | 83 141         | 374,0                  | 9 470          | 350,1                  | 23,9         | 93,6                                                 |

Par suite de la forte régression de la valeur des importations, le solde passif de 23,9 millions de fr. marqué par notre balance commerciale est beaucoup plus faible que pendant les périodes comparatives des années précédentes. Il ressort du tableau ci-dessus que ce solde a diminué d'une manière ininterrompue depuis 1940. Pour apprécier l'état de notre approvisionnement en Suisse, il n'est pas sans importance de pouvoir déterminer si cette évolution résulte unilatéralement des importations ou des exportations, ou si elle s'exerce dans le sens d'un rétrécissement uniforme de notre commerce extérieur.

Le graphique renseigne sur la situation de notre commerce extérieur durant les mois de janvier à mars 1944, comparativement à 1943 et à la dernière année d'avant-guerre; on a éliminé les fluctuations de prix empêchant les comparaisons, en établissant les calculs sur la base des prix de 1938. En même temps, il a été tenu compte de l'assortiment des marchandises fortement modifié par la guerre, en ce sens que les valeurs servant de base au graphique ont été calculées d'après le mouvement quantitatif actuel.

(Graphique voir texte allemand)

Le recul marqué ordinairement au début de l'année par notre commerce extérieur est un phénomène saisonnier constaté depuis qu'il existe une statistique mensuelle du commerce. En ce qui concerne la régression particulièrement prononcée des exportations de janvier 1944, il convient de relever qu'en décembre 1943, pour des raisons d'ordre technique, les exportations étaient quelque peu surevaluées. Pour le mois de février 1944, l'accroissement imputable habituellement aux influences saisonnières ne se manifeste qu'à l'exportation, alors que la courbe des importations n'a suivi de nouveau une ligne ascendante que pendant le mois de mars 1944. D'une manière générale, on peut dire que les sorties, considérées d'après les courbes des valeurs ajustées du commerce extérieur, se sont relativement mieux tenues que les entrées; celles-ci, non seulement, sont bien inférieures à celles de la période correspondante de 1938, mais, contrairement aux sorties, n'ont même pas atteint le niveau du premier trimestre 1943.

Le tableau ci-après renseigne sur le mouvement de notre commerce extérieur pour les principaux groupes de marchandises importées et exportées.

#### Indice du commerce extérieur<sup>1)</sup>

(1938 = 100)

|                           | Importation               |                            | Exportation               |                            | Solde passif | Valeur d'exportation en % de la valeur d'importation |
|---------------------------|---------------------------|----------------------------|---------------------------|----------------------------|--------------|------------------------------------------------------|
|                           | 1 <sup>er</sup> trimestre | 4 <sup>ème</sup> trimestre | 1 <sup>er</sup> trimestre | 4 <sup>ème</sup> trimestre |              |                                                      |
|                           | 1943                      | 1943                       | 1944                      | 1943                       | 1943         | 1944                                                 |
| <b>Indice total</b>       | 53,9                      | 38,7                       | 39,1                      | 59,6                       | 69,0         | 49,5                                                 |
| dont:                     |                           |                            |                           |                            |              |                                                      |
| Denrées alimentaires      | 52,0                      | 36,6                       | 46,4                      | 12,6                       | 33,8         | 17,7                                                 |
| Matières premières        | 57,8                      | 42,7                       | 40,4                      | 15,0                       | 26,6         | 12,1                                                 |
| Biens de production       | 80,3                      | 49,9                       | 52,5                      | 25,7                       | 50,5         | 19,0                                                 |
| Marchandises consommables | 52,8                      | 23,2                       | 21,2                      | 4,6                        | 3,7          | 5,5                                                  |
| Carburants                | 33,0                      | 50,4                       | 41,7                      | —                          | —            | —                                                    |
| Produits fabriqués        | 51,7                      | 36,6                       | 32,2                      | 66,1                       | 74,5         | 54,5                                                 |
| Biens de production       | 56,3                      | 42,7                       | 38,0                      | 64,2                       | 81,9         | 43,8                                                 |
| Marchandises consommables | 46,3                      | 29,4                       | 25,5                      | 67,2                       | 70,1         | 60,9                                                 |

<sup>1)</sup> Indice quantitatif pondéré des valeurs.

En moyenne trimestrielle, l'indice des importations pour les trois premiers mois de 1944 est approximativement le même que celui du dernier trimestre 1943. En revanche, les entrées sont de 27,5% au-dessous du chiffre comparatif de 1943. Elles représentent actuellement encore environ 40% de celles d'avant-guerre. Quant aux sorties, elles ont diminué d'après l'indice de la moitié en chiffre rond par rapport à 1938. Elles sont toutefois en régression marquée sur le quatrième trimestre 1943, ce qui doit être attribué notamment à une exportation fortement déficitaire de biens de production.

Aux importations, les produits fabriqués ont fléchi dans la mesure relativement la plus considérable. Dans la branche alimentaire, nos achats à l'étranger n'ont pas atteint ceux effectués pendant les mois correspondants de 1943, de sorte qu'actuellement il ne s'importe pas même la moitié des denrées alimentaires qui entraient en Suisse avant la guerre. Les arrivages de matières premières servant aux industries des biens de production et des marchandises consommables sont aussi fortement en recul, tandis que l'étranger nous a livré plus de carburants que pendant la période correspondante de l'année précédente.

L'indice des prix du commerce extérieur (indice pondéré des valeurs statistiques moyennes) s'établit, pour le premier trimestre 1944, à 238,4 à l'importation (niveau des prix de 1938 = 100) contre 237,5 en moyenne pour les mois d'octobre à décembre de l'année écoulée et 222,3 pour le premier trimestre 1943. Comparativement à la période correspondante de 1943, les marchandises importées ont donc renchéri en moyenne de 7,2%, alors que les prix des produits reçus n'ont guère augmenté du dernier trimestre 1943 au premier trimestre 1944. Les exportations marquent depuis

fin 1941, en moyenne et dans leurs grandes lignes, une plus forte hausse des prix que les importations, tandis que c'était le contraire jusqu'à cette date. L'indice des prix des exportations s'inscrit, pour le premier trimestre 1944, à 214,8 contre 205,3 pour le quatrième trimestre 1943 et à 191,4 pour le premier trimestre 1943. Selon les relevés de la statistique du commerce, les prix du commerce extérieur ont ainsi augmenté de 138,4% à l'entrée et de 114,8% à la sortie par rapport à l'année d'avant-guerre 1938. Les chiffres correspondants pour les trois premiers mois de 1943 font ressortir des hausses de prix de respectivement 122,3 et 91,4%. Il appert de ces résultats que la marge entre les prix à l'importation et ceux à l'exportation s'est de nouveau sensiblement réduite. 100. 29. 4. 44.

Berne, le 29 avril 1944.

Statistique du commerce de la  
Direction générale des douanes.

### Verfügung Nr. 18 K des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Einsparung von Gummireifen für Motorfahrzeuge und Motor- fahrzeuganhänger

(Vorschriften über Geschwindigkeit, Gesamtgewicht und Pneudruck)

(Vom 26. April 1944)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 32 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 10. Oktober 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Produktions- und Verbrauchslenkung in der Leder- und Kautschukindustrie), verfügt:

Art. 1. Im Interesse eines möglichst sparsamen Verbrauchs der für Motorfahrzeuge bestimmten Gummireifen werden folgende Höchstgeschwindigkeiten vorgeschrieben:

- 50 Stundenkilometer für Personenwagen, Lieferwagen (bis 999 kg Nutzlast) und Motorräder;
- 30 Stundenkilometer für die mit Luft-, Luftkammer- oder Vollgummireifen ausgerüsteten, im privaten oder öffentlichen Verkehr stehenden Gesellschaftswagen (einschliesslich Trolleybusse), Lastwagen (1 Tonne und mehr Nutzlast), Sattelschlepper und Industrietraktoren.

Auf Motorfahrzeuge, die zu Krankentransporten, zu Feuerwehrzwecken oder zu polizeilichen Zwecken verwendet werden, finden die Bestimmungen dieses Artikels keine Anwendung.

Art. 2. Die Gewichtsvorschriften des Bundesgesetzes vom 15. März 1932 über den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr sowie seiner Ausführungserlasse sind anwendbar.

Ebenfalls anwendbar sind die Gewichtsvorschriften des Bundesratsbeschlusses vom 28. Mai 1940 über das Höchstgesamtgewicht der schweren Lastwagen und der Anhängerzüge sowie über die Zweischseranhänger und die Vorschriften über die Gewichtstoleranzen für Holztransporte, welche das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement auf Grund von Artikel 4 dieses Bundesratsbeschlusses erlassen hat.

Art. 3. Personenwagen, Lieferwagen, Lastwagen, Sattelschlepper, Traktoren, Anhänger und Gesellschaftswagen einschliesslich Trolleybusse dürfen nur verkehren, wenn ihre Reifen richtig aufgepumpt sind.

Art. 4. Die Bestimmungen dieser Verfügung gelten nicht für den Motorfahrzeugverkehr der Armee.

Art. 5. Für Probe- und Versuchsfahrten, bei denen die Bestimmungen dieser Verfügung nicht eingehalten werden können, sind die Motorfahrzeugfabriken und Garagen verpflichtet, bei der kantonalen Behörde eine besondere Bewilligung einzuholen. In Fällen, in welchen sich die Fahrten über das Gebiet mehrerer Kantone erstrecken, ist die Bewilligung bei der Sektion für Kraft und Wärme nachzusuchen.

Die Sektion für Kraft und Wärme oder die von ihr beauftragte Stelle kann überdies in besonders begründeten Einzelfällen weitere Ausnahme von den Bestimmungen des Artikels 1 gestatten.

Art. 6. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsbestimmungen und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafrecht bestraft.

Unabhängig vom Strafverfahren können der Ausschluss von der Belieferung mit Gummireifen, Luftschläuchen und Treibstoffen, die Zurückversetzung des Motorfahrzeugs in eine andere Rationierungsbezugsgruppe oder Dringlichkeitskategorie sowie der Entzug des in Artikel 7, Absatz 1, der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 4. Januar 1944 über die Landesversorgung mit Gummireifen und Luftschläuchen sowie mit Treibstoffen (Einschränkung des Motorfahrzeug- und Motorbootverkehrs) genannten Ausweises verfügt werden.

Art. 7. Diese Verfügung tritt am 8. Mai 1944 in Kraft.

Mit dem Inkrafttreten dieser Verfügung ist die Verfügung Nr. 8 K des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 30. April 1942, über die Einsparung von Gummireifen für Motorfahrzeuge und Motorfahrzeuganhänger (Vorschriften über Geschwindigkeit, Gesamtgewicht und Pneudruck) aufgehoben.

Die Sektion für Kraft und Wärme ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und mit dem Vollzug beauftragt. Sie ist ermächtigt, die Kantone und die zuständigen wirtschaftlichen Organisationen zur Mitarbeit heranzuziehen.

Das Bundesgesetz vom 15. März 1932 über den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr und die Ausführungserlasse dazu bleiben insofern vorbehalten, als sie die Fahrgeschwindigkeit weiter einschränken als diese Verfügung.

### Anhang — Annexe

Als richtig aufgepumpt gelten die Reifen in der Regel dann, wenn sie (sofern nicht schlechter Zustand des Reifens oder hohe Lufttemperatur Abweichungen erfordern) folgenden Luftdruck in Atmosphären aufweisen — A moins que l'état déficient du pneu ou la température élevée n'appelle une dérogation, sont tenus, en règle générale, pour convenablement gonflés les pneus qui ont, en atmosphères, la pression suivante:

| Personenwagenreifen<br>Pneus pour voitures de tourisme |                                                     |                                   | Lastwagenreifen<br>Pneus pour camions   |                                                 |       |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|-------|
| Reifen dimension<br>Dimension des pneus                | Luftdruck in Atmosphären<br>Pression en atmosphères | Verstärkte Ausführung<br>Renforcé | Reifen dimension<br>Dimension des pneus | Luftdruck in Atmosphären<br>Pression en atm.    |       |
| Zoll — pouces                                          | Normal-<br>ausführung                               |                                   | Zoll — pouces                           |                                                 |       |
| 4.00 x 15                                              | 1.70                                                | 2.65                              | 23 x 5                                  |                                                 | 6.35  |
| 5.00 x 15                                              | 2.40                                                | 2.65                              | 30 x 5                                  |                                                 | 5.80  |
| 5.50 x 15                                              | 2.40                                                | 2.85                              | 32 x 6 TT                               |                                                 | 5.75  |
| 7.00 x 15                                              | —                                                   | 2.85                              | 32 x 6                                  |                                                 | 6.35  |
| 7.50 x 15                                              | 2.05                                                | 2.85                              | 32 x 6 ½                                |                                                 | 6.60  |
| 8.25 x 15                                              | 2.75                                                | —                                 | 36 x 6                                  |                                                 | 6.35  |
|                                                        |                                                     |                                   | 34 x 7                                  |                                                 | 6.80  |
| 4.50 x 16                                              | 2.40                                                | 2.85                              | 36 x 7                                  |                                                 | 6.60  |
| 4.75 x 16                                              | 2.40                                                | 2.85                              | 38 x 7                                  |                                                 | 6.60  |
| 5.00 x 16                                              | 2.40                                                | 2.85                              | 36 x 8                                  |                                                 | 6.95  |
| 5.25 x 16                                              | 2.40                                                | 2.85                              | 38 x 8                                  |                                                 | 6.95  |
| 5.50 x 16                                              | 2.40                                                | 2.85                              | 40 x 8                                  |                                                 | 7.15  |
| 5.75 x 16                                              | 2.40                                                | 2.85                              | 40 x 8 EP                               |                                                 | 7.70  |
| 6.00 x 16                                              | 2.30                                                | 2.85                              | 38 x 9                                  |                                                 | 7.40  |
| 6.25 x 16                                              | 2.30                                                | 2.85                              | 42 x 9                                  |                                                 | 7.40  |
| 6.50 x 16                                              | 2.30                                                | 2.85                              | cm                                      |                                                 |       |
| 7.00 x 16                                              | 2.30                                                | 2.85                              | 15 x 50                                 |                                                 | 3.15  |
| 7.50 x 16                                              | 2.30                                                | 2.85                              | 16 x 50                                 |                                                 | 3.75  |
| 8.25 x 16                                              | 2.75                                                | 3.10                              | 17 x 50                                 |                                                 | 4.00  |
| 9.00 x 16                                              | 2.40                                                | —                                 | 18 x 50                                 |                                                 | 4.00  |
|                                                        |                                                     |                                   | 19 x 50                                 |                                                 | 4.00  |
| 4.00 x 17                                              | 2.60                                                | 2.85                              | mm                                      |                                                 |       |
| 4.25 x 17                                              | 2.60                                                | 2.85                              | 855 x 155                               |                                                 | 5.50  |
| 4.50 x 17                                              | 2.60                                                | 2.85                              | 955 x 155                               |                                                 | 5.50  |
| 4.75 x 17                                              | 2.60                                                | 2.85                              | 1025 x 185                              |                                                 | 5.50  |
| 5.00 x 17                                              | 2.60                                                | 2.85                              | 1085 x 185                              |                                                 | 5.50  |
| 5.25 x 17                                              | 2.60                                                | 2.85                              | Zoll — pouces                           |                                                 |       |
| 5.50 x 17                                              | 2.60                                                | 2.85                              | 600 x 20                                |                                                 | 3.75  |
| 6.00 x 17                                              | 2.60                                                | 2.85                              | 650 x 20                                |                                                 | 4.05  |
| 6.50 x 17                                              | 2.60                                                | 2.85                              | 700 x 20                                |                                                 | 4.50  |
| 7.00 x 17                                              | 2.60                                                | 2.85                              | 750 x 20                                |                                                 | 4.90  |
| 7.50 x 17                                              | —                                                   | 3.85                              | 825 x 20                                |                                                 | 5.30  |
|                                                        |                                                     |                                   | 900 x 20                                |                                                 | 5.30  |
|                                                        |                                                     |                                   | 975 x 20                                |                                                 | 6.05  |
| 4.00 x 18                                              | 2.60                                                | 2.85                              | Traktorenreifen — Pneus pour tracteurs  |                                                 |       |
| 4.50 x 18                                              | 2.60                                                | 2.85                              | Reifen dimension<br>Dimension des pneus | Luftdruck<br>in Atmosphären<br>Pression en atm. |       |
| 4.75 x 18                                              | 2.60                                                | 2.85                              | Zoll — pouces                           |                                                 |       |
| 5.00 x 18                                              | 2.60                                                | 2.85                              | 900 x 24                                |                                                 | —, 95 |
| 5.25 x 18                                              | 2.60                                                | 2.85                              | 1125 x 24                               |                                                 | 1.60  |
| 5.50 x 18                                              | 2.60                                                | 2.85                              | mm                                      |                                                 |       |
| 6.00 x 18                                              | 2.60                                                | 2.85                              | 1200 x 300                              |                                                 | 1.15  |
| 6.50 x 18                                              | 2.60                                                | 2.85                              |                                         |                                                 |       |
| 7.00 x 18                                              | 2.60                                                | 2.85                              |                                         |                                                 |       |
| 7.50 x 18                                              | —                                                   | 2.85                              |                                         |                                                 |       |

100. 29. 4. 44.

### Ordonnance n° 18 K de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur l'économie des bandages en caoutchouc pour véhicules à moteur et remorques de véhicules à moteur

(Vitesse et poids du véhicule en pleine charge; pression des pneus)

(Du 26 avril 1944)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 32 du Département fédéral de l'économie publique, du 10 octobre 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production et de la consommation dans l'industrie du cuir et du caoutchouc) arrête:

Article premier. A l'effet d'économiser le plus possible les bandages en caoutchouc pour véhicules à moteur, sont prescrites les vitesses maxima suivantes:

- 50 kilomètres à l'heure pour les voitures de tourisme, les voitures de livraison (ayant une charge utile de 999 kg au maximum) et les motocycles;
- 30 kilomètres à l'heure pour les autocars, y compris les trolleybus, ainsi que pour les camions (ayant une charge utile de 1 tonne et au-dessus), camions articulés et tracteurs industriels munis de pneumatiques, semi-pneumatiques ou pneus pleins et servant au trafic public ou privé.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux véhicules à moteur qui sont affectés au transport des malades, aux services du feu et aux services de police.

Art. 2. Sont applicables les prescriptions sur le poids contenues dans la loi fédérale du 15 mars 1932 sur la circulation des véhicules à moteur et des cycles, ainsi que les dispositions d'exécution de la dite loi.

Sont également applicables: les prescriptions sur le poids contenues dans l'arrêté du Conseil fédéral du 28 mai 1940 concernant le poids en pleine charge des camions automobiles lourds et des trains routiers, ainsi que les remorques à deux essieux, et les règles établies par le Département fédéral de justice et police, en vertu de l'article 4 du dit arrêté, sur la tolérance de poids pour les transports de bois.

Art. 3. Les voitures de tourisme, voitures de livraison, camions, camions articulés, tracteurs, remorques et autocars, y compris les trolleybus, ne peuvent circuler que si leurs pneus ont été convenablement gonflés.

Art. 4. Les dispositions de la présente ordonnance ne s'appliquent pas aux véhicules à moteur de l'armée.

Art. 5. Lorsque, pour des courses d'épreuve et courses d'essai, les dispositions de la présente ordonnance ne peuvent pas être observées, les fabricants de véhicules à moteur et les garages doivent demander une autorisation spéciale à l'autorité cantonale. Dans les cas où ces courses s'étendent au territoire de plusieurs cantons, l'autorisation doit être demandée à la Section de la production d'énergie et de chaleur.



La Section de la production d'énergie et de chaleur ou le service désigné par elle pourra autoriser d'autres dérogations aux dispositions de l'article premier dans des cas d'espèce, pour des raisons particulièrement fondées.

Art. 6. Celui qui contrevient aux dispositions de la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent sera puni selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Indépendamment de la poursuite pénale, peuvent être ordonnés l'exclusion de toute participation à la livraison de pneus en caoutchouc, chambres à air et carburants, le déclassement du véhicule à moteur dans un autre groupe de rationnement ou une autre catégorie d'importance, ainsi que le retrait du document mentionné à l'article 7, 1<sup>er</sup> alinéa, de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique, du 4 janvier 1944, sur l'approvisionnement du pays en bandages de caoutchouc et en chambres à air, ainsi qu'en carburants (restriction de la circulation des véhicules et canots à moteur).

Art. 7. La présente ordonnance entre en vigueur le 8 mai 1944.

Elle abroge et remplace, dès cette date, l'ordonnance n° 8 K de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 30 avril 1942, sur l'économie des bandages en caoutchouc pour véhicules à moteur et remorques de véhicules à moteur (vitesse et poids total du véhicule, pression des pneus).

La Section de la production d'énergie et de chaleur est chargée d'assurer l'exécution de la présente ordonnance et d'édicter les prescriptions nécessaires à cet effet. Elle pourra se faire seconder par les cantons et les organismes économiques intéressés.

Sont réservées, en tant qu'elles restreignent davantage les vitesses, la loi fédérale du 15 mars 1932 sur la circulation des véhicules à moteur et des cycles et les prescriptions d'exécution qui s'y rapportent.

(Annexe voir fin du texte allemand)

100. 29. 4. 44.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

## Teigwarenfabriken AG. WENGER & HUG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag den 9. Mai 1944, 15 Uhr, im Bahnhofbuffet II. Klasse in Bern

#### TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz pro 1943, Bericht der Kontrollstelle.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle pro 1944.

Jahresrechnung und Revisorenbericht liegen in den Bureaux in Gümligen und Kriens zur Einsicht der Aktionäre auf.

Eintrittskarten zur Generalversammlung sind bei der Direktion in Gümligen bis zum 6. Mai 1944 mittags gegen Angabe der Titelnummern zu erheben.

281

Gümligen und Kriens, 28. April 1944.

Der Verwaltungsrat.

## Schweiz. Serum- & Impfinstitut Bern

Die heutige Generalversammlung hat pro 1943 folgende Dividende festgesetzt:

- auf den Aktien: netto Fr. 20.— (brutto 27.027),
- auf den Genuss-Scheinen: netto Fr. 5.— (brutto 6.75675).

Die Einlösung der Coupons Nr. 45 der Aktien und Genuss-Scheine erfolgt, vom 1. Mai 1944 hinweg, bei:

- Schweizerische Volksbank, Bern
- Kantonalbank, Bern
- Schweizerische Bankgesellschaft, Bern.

285

Bern, den 27. April 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» (Wirtschaftliche und sozialistische Mitteilungen, Konjunkturberichte über In- und Ausland, Mitteilungen der Eidgen. Lohnregulierungskommission, Richtsätze für die Lohnanpassung u. a. m.)

### Bezirksgericht Aarau

## Rechnungsruf (Erbchaftsinventar)

Das Bezirksgericht Aarau hat am 26. April 1944 über

### Zehnder-Bisang Ernst Walter,

geboren 1878, Spezialehändler, von Aarau und Holziken, in Aarau, Vordere Vorstadt 4, wohnhaft gewesen, gestorben am 18. April 1944, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

On 45

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 29. Mai 1944 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Artikel 590 ZGB. erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB.).

Aarau, den 26. April 1944.

Bezirksgericht.

Commerce textile, bien achalandé, excellente situation, cherche

## CAPITAUX

pour extension. Renseignements et références de 1<sup>er</sup> ordre à disposition. Offres sous chiffre Y 6725 X à Publicitas Genève. X 88

## Sonderheft Nr. 45

Innert Monatsfrist erscheint als Sonderheft Nr. 45 der «Volkswirtschaft»

### Die schweizerische Sozialgesetzgebung 1942

Die Veröffentlichung enthält die im Jahre 1942 von Bund und Kantonen erlassenen Gesetze und Verordnungen auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung (inklusive die Erlasse über Lohn- und Verdienstersatzordnung und Kriegsfürsorge). Der deutsche und französische Text der Ausgabe sind wie bisher in einem broschürierten Band von ungefähr 430 Seiten, Format A 4, vereinigt. Der Preis dieses Werkes wird sich auf höchstens Fr. 10.— (zuzüglich Frankaturauslagen) belaufen. Es wird gegen Nachnahme versandt, wenn der Besteller nicht einen anderen Zahlungsmodus vorzieht.

Vorausbestellungen nimmt die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3, Bern, entgegen.

## Supplément n° 45

Dans quelques semaines paraîtra le 45<sup>e</sup> supplément de «La Vie économique» intitulé

### La Législation sociale de la Suisse en 1942

Cet ouvrage contient les lois et ordonnances que la Confédération et les cantons ont édictées en 1942 en matière de réglementation du travail et d'assurances sociales (y compris les allocations pour perte de salaire et de gain et l'assistance de guerre). Les textes français et allemand sont réunis dans un même volume broché ayant environ 430 pages, du format A 4. Le prix de ce supplément sera de 10 fr. au maximum (frais de port en sus). L'expédition aura lieu contre remboursement, à moins que le destinataire ne préfère un autre mode de paiement.

On peut le faire réserver dès maintenant par l'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne.

## Lägersteinbruch AG., Regensburg

Einladung der Herren Aktionäre zur 70. ordentlichen Generalversammlung auf Dienstag den 9. Mai 1944, nachmittags 17 Uhr, im Zunfthaus «Zur Waag» in Zürich

#### TRAKTANDEN:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung.
2. Jahresbericht und Bilanz pro 1943. Bericht der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat und die Kontrollstelle.

Die Eintrittskarten können gegen Deponierung der Aktien oder gegen den Ausweis über deren Besitz bis spätestens den 8. Mai 1944 bei der Zürcher Kantonalbank in Zürich und Filiale Dielsdorf bezogen werden.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen auf dem Bureau der Gesellschaft den Herren Aktionären zur Einsichtnahme auf.

Z 209

Regensburg, den 28. April 1944. Der Präsident des Verwaltungsrates: J. Bucher-Guyer.



**Je kostbarer**

der leitende Mann für den Betrieb, umso notwendiger ist die

**VIVAVOX**

Direkt-Sprechanlage



**BRIEFORDNER CLASSEURS BERNINA**  
FABRIKATION UND DIREKTER VERKAUF  
FABRICATION ET VENTE DIRECTE  
**BUREAU A.G. BASEL** TEL. 200 66  
POSTFACH BASEL 2

### Placement intéressant!

Pour cause d'extension de commerce, à vendre dans ville de Suisse romande, à proximité immédiate de gare principale CFF., un

## IMMEUBLE LOCATIF

bonne construction, comprenant: 3 garages, 200 m<sup>2</sup> de locaux industriels, 3 logements, tout confort (immeuble et jardin 600 m<sup>2</sup>). Faire offres sous chiffre P 2310 N à Publitas Neuchâtel.

N 30

### Finanzamt der Stadt Zürich

4½%-Anleihen der ehemaligen Gemeinde Auerschl von Fr. 200 000 von 1884

#### Auslosung von Obligationen

Rückzahlung auf 1. November 1944:

Nrn. 1352, 1353, 1378, 1394, 1403, 1408, 1434, 1445 zu Fr. 1000.

Die Rückzahlung erfolgt bei folgenden Zahlstellen: Zürich: Stadtkasse, Basler Handelsbank, Schweizerische Kreditanstalt.

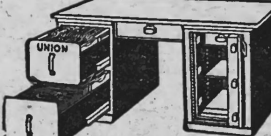
Basel: Basler Handelsbank, Schweizerische Kreditanstalt.

Mit dem Rückzahlungstermin hört die Verzinsung auf. Zürich, den 27. April 1944.

Z 205

Der Vorstand des Finanzamtes.

## Ordnung und Sicherheit!



**UNION-KASSENFABRIK AG. ZÜRICH**

Albierlestr. 257

Verlangen Sie Prospekt 4051

Ausstellung und Verkauf: Löwenstrasse 2, Schmidhof.

## PATENTE

Modelle, Muster, Marken etc. in allen Ländern

**Naegeli & Co., Bern**

Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

### Bezirksgericht Aarau

## Rechnungsruf (Erbchaftsinventar)

Das Bezirksgericht Aarau hat am 26. April 1944 über

### Siebenmann Karl,

geboren 1878, Privatier, von und in Aarau, mit Aufenthalt in Zürich, gestorben am 4. April 1944, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

On 46

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 29. Mai 1944 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Artikel 590 ZGB. erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB.).

Aarau, den 26. April 1944.

Bezirksgericht.

# SCINTILLA AG., SOLOTHURN

## 19. ordentliche Generalversammlung

Dienstag den 16. Mai 1944, vormittags 11 Uhr 30, im Hotel Krone, Solothurn.

### TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Jahresberichtes und der Jahresrechnung per 31. Dezember 1943 sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Décharge an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Bezeichnung der Kontrollstelle pro 1944.

Der Bericht des Verwaltungsrates an die Generalversammlung, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 6. Mai 1944 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder genügenden Ausweis über deren Besitz bis und mit dem 12. Mai 1944 beim Sitz der Gesellschaft oder an einer der folgenden Stellen bezogen werden:

Solothurner Kantonalbank, Solothurn,  
Schweizerische Volkshank, Solothurn, und  
Herren A. Sarasin & Co., Basel.

Solothurn, den 17. April 1944.

Sn 17

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: H. Schülphach.

## Steuer-Experte Ed. Aeberli

Bern - Aarberggasse 46 - Telefon 2 31 20

bekannt für schwierige Steuerfragen, insbesondere  
Kriegsgewinnsteuer, Nach- und Strafsteuer, Amnestie,  
Steuerbeweisfragen, Bilanz und Steuer usw.

25 Jahre Praxis — Erstklassige Referenzen

## Savoy Hôtel Baur en Ville, Zürich

### Dividenden-Zahlung

Der Coupon Nr. 21 der Stammaktien sowie der Coupon Nr. 10 der Prioritätsaktien werden gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 26. April 1944 mit je Fr. 60, abzüglich 6% Couponsteuer, 5% Wehrsteuer und 15% Verrechnungssteuer, somit

Fr. 44.40 netto per Aktie

vom 27. April 1944 an eingelöst bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich.

Z 208

DER VERWALTUNGSRAT.

## Compagnie vaudoise des forces motrices des lacs de Joux et de l'Orbe

Le dividende pour l'exercice 1943, voté par l'assemblée générale des actionnaires du 25 avril 1944, est fixé à

L 94

37 fr. 50 brut.

Il est payable à partir du 1<sup>er</sup> mai 1944, sur présentation du coupon n° 41, à la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne et ses agences dans le canton.

## CHEMIN DE FER FUNICULAIRE ST-IMIER — MONT-SOLEIL

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le samedi 13 mai 1944, à 17 heures 20, au Sport-Hôtel de Mont-Soleil, avec l'ordre du jour suivant:

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1943.
2. Présentation des comptes et du bilan au 31 décembre 1943.
3. Rapport des commissaires-vérificateurs.
4. Approbation des comptes.
5. Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.

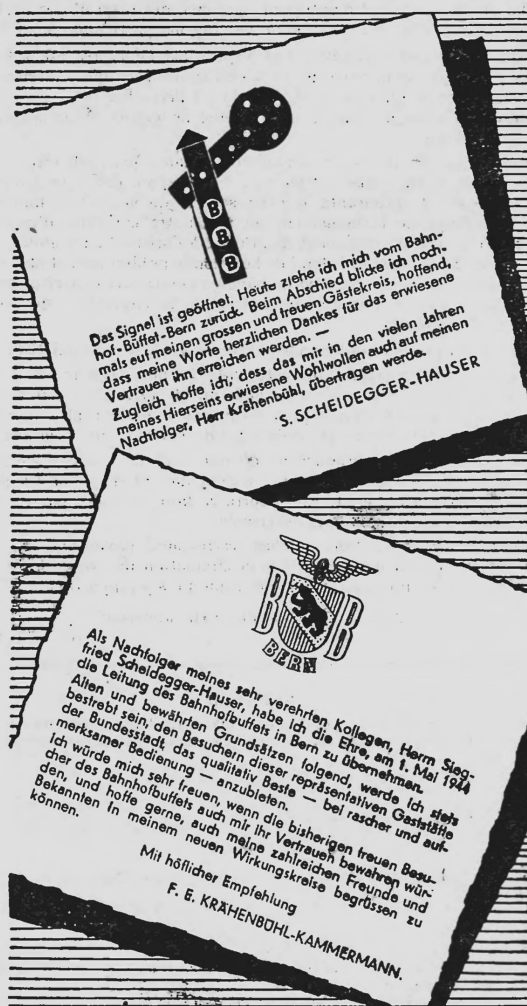
Le compte de profits et pertes, le bilan au 31 décembre 1943, le rapport des commissaires-vérificateurs sont à la disposition des actionnaires, dès ce jour, au bureau de la Société des forces électriques de La Goule, Rue de Tramelan 16, à St-Imier.

Les cartes d'admission peuvent être retirées sur présentation des actions, jusqu'au vendredi 12 mai 1944, aux domiciles ci-après: Banque cantonale de Berne à St-Imier et Banque populaire suisse à St-Imier. Il sera délivré avec chaque carte une contremarque donnant droit à une course gratuite aller et retour en funiculaire le jour de l'assemblée.

I 14

St-Imier, le 29 avril 1944.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.



## Dette turque 7 1/2 % 1933

### AVIS aux porteurs d'obligations

Le gouvernement de la République turque, par avis publiés les 23 août et 24 novembre 1943, a porté à la connaissance des porteurs que les obligations des 3 tranches de la Dette turque 7 1/2 % 1933 restant en circulation seront soumises, à partir du 25 mai 1944, au remboursement anticipé, au pair, conformément à l'article 2 de l'accord du 22 avril 1933 conclu avec les représentants des porteurs de la Dette publique ottomane. Par le remboursement anticipé au pair, les porteurs en Suisse ne recevront que fr. s. 41.35 par obligation de francs français 500.— nominal, contingent A, y compris les 9 coupons arriérés du 25 mai 1940 au 25 mai 1944 inclus.

Le Comité pour les Etats du Sud-Est de l'Europe de l'Association suisse des banquiers, estimant le prix de remboursement anticipé insuffisant, a entrepris, avec l'appui des autorités fédérales, des démarches auprès du gouvernement turc en vue d'obtenir des conditions plus équitables pour les porteurs suisses. A la suite de ces négociations qui ont eu lieu en contact avec des représentants des porteurs étrangers, le gouvernement de la République turque s'est déclaré prêt à faire l'offre de rachat suivante:

Le gouvernement turc rachètera,

jusqu'au 23 mai 1944,

les obligations des trois tranches de la

Dette turque 7 1/2 % 1933, contingent A

en Suisse, au prix de fr. s. 65.— par obligation, y compris les 9 coupons arriérés du 25 mai 1940 au 25 mai 1944 inclus,

ou, au choix des porteurs,

en Grande-Bretagne, à raison de 85 shillings par obligation.

Les obligations présentées au rachat devront être munies des bons de répartition n° 9 au 25 novembre 1937, n° 10 au 25 mai 1938, n° 14 au 25 mai 1940 et n° 15 au 25 novembre 1940, ainsi que des coupons semestriels n° 16 au 25 mai 1941 et suivants. Les coupons qui auraient déjà été détachés devront être rattachés aux titres. Les coupons échus éventuellement manquants seront portés en déduction du prix de rachat, à raison de fr. s. — 75 par bon de répartition échu manquant et de fr. s. 1.50 par coupon semestriel échu manquant.

Est admise au rachat toute obligation dont le coupon-devises n° 15 et le bon de répartition n° 13 ont été encaissés en Suisse ou toute obligation pour laquelle la preuve pourra être fournie, au moyen de pièces justificatives, qu'elle a été acquise en Suisse avant le 23 août 1943.

En ce qui concerne les obligations qui ne seront pas offertes au rachat jusqu'au 23 mai 1944, le gouvernement turc a décidé de ne pas ajourner leur remboursement anticipé qui commencera le 25 mai 1944.

Le Comité pour les Etats du Sud-Est de l'Europe de l'Association suisse des banquiers recommande aux porteurs l'acceptation de l'offre de rachat turque susindiquée comme étant la meilleure qui, dans les circonstances actuelles, puisse être obtenue.

Les porteurs désirant accepter l'offre de rachat précitée peuvent, dès maintenant, présenter leurs titres auprès des banques suivantes:

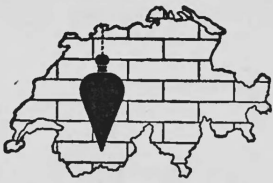
Crédit suisse, Zurich,  
Société de banque suisse, Bâle,  
Banque commerciale de Bâle, Bâle,  
Banque de Paris et des Pays-Bas,  
succursale de Genève, Genève.

Le paiement du prix de rachat sera effectué après les vérifications nécessaires, sous déduction d'une commission de fr. s. — 50 par titre, en couverture des frais supplémentaires.

Q 130

Bâle, le 26 avril 1944.

ASSOCIATION SUISSE DES BANQUIERS  
Comité pour les Etats du Sud-Est de l'Europe



# MUSTERMESSE 1944

## REISHAUER

Der Gründer unserer Firma, Johann Gottfried Reishauer, nahm im Jahre 1814 die Werkzeugfabrikation im Hause seines Schwiegervaters Däniker in Zürich auf. Zehn Jahre später erwarb er das Zürcher Bürgerrecht. Dem unermüdlichen Schaffen von drei Generationen Reishauer und der Hochhaltung der Tradition unter Ausnützung des Fortschritts durch die leitenden Köpfe der 1882 gegründeten Aktiengesellschaft ist es zu danken, wenn der Name REISHAUER zum Inbegriff schweizerischer Präzisionsarbeit auf dem Gebiete der Werkzeugfabrikation geworden ist.

Unsere Ausstellung an der Mustermesse 1944 in Basel zeugt erneut davon, dass es unser Stolz und unser Bestreben ist, den guten Ruf unserer Gewinde-Schneid- und Mesawerkzeuge zu erhalten und zu mehren. Ein Besuch unseres Standes wird Sie mit unsern neuesten Erzeugnissen vertraut machen.

Wir stellen dort aus:

- Universal-Gewinde- und Schneidenschleifmaschine Type NRK
- Produktions-Gewindeschleifmaschine mit Einprofilschleifscheibe Type RAG
- Reishauer-Taster, ein Messgerät auf elektro-optischer Grundlage für hohe Genauigkeiten
- Messwerkzeuge und Messgeräte
- Präzisionswerkzeuge
- Werkzeuge für die Metallbearbeitung
- Installationswerkzeuge

**Reishauer-Werkzeuge AG., Zürich**

Stand 1601

Halle VI

Das  
Geheimnis  
der

## Stima

Sie ist die einzige Rechenmaschine der Welt, welche aus Uhrentellen konstruiert ist!

Darum ist dieses bewährte Produkt unserer nationalen Industrie

**so klein  
so leistungsfähig  
so dauerhaft  
und so billig**

(Modelle ab Fr. 120.— bis Fr. 185.— + Wust)

Generalvertretung für die Schweiz:

**E. V. PARISOD, ZÜRICH**

Am Schanzengraben 11 - Telefon Nr. 787 62

An unserem  
Stand 69  
MU-BA-Halle 1

zeigen wir einen  
Ausschnitt aus dem  
Fabrikations- und  
Montageprozess der

*Stima*

## WELLPAPPE

Nur mit

verpackt man schnell, sauber, gut und billig

**Rollen Tafeln Faltschachteln**

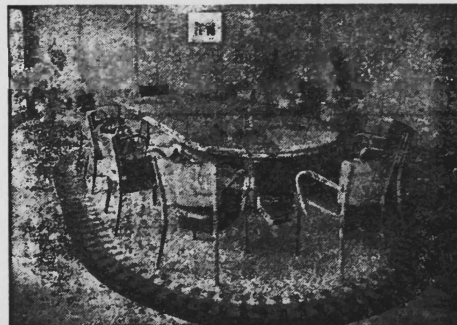
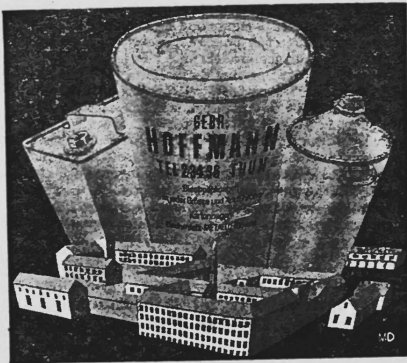
Unsere wasserfesten FIBER-FALTBOXEN  
ersetzen Holzkisten vollwertig

**Vereinigte Wellpappen-Fabriken der Schweiz, Zürich**

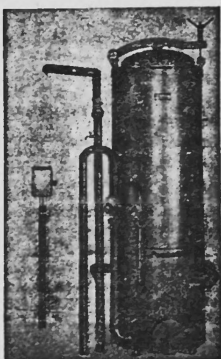
Stauffacherquai 42 - Telefon Nummer 570 60

Halle I

Stand 58



Schweizerische Teppichfabrik  
Ennenda



**SAG - die Qualitätsmarke  
- die höchste Leistung**

Halle VI

Stand 1600

HOLZGAS-GENERATOREN  
HOLZKOHLENGAS-GENERATOREN  
GAS-GENERATOREN FÜR  
SÄGMEHLBETRIEB

für  
INDUSTRIE-ÖFEN,  
ALLE ARTEN HEIZUNGEN,  
BACKÖFEN, TROCKENANLAGEN,  
DAMPFKESSEL

20 000 bis 2 Millionen Cal./Std. Leistungs-  
fähigkeit, Einfache Bedienung und voll-  
automatischer Betrieb.

Offiziell geprüft vom Schweiz. Dampfkessel-  
besitzer-Verein und vom Schweiz. Verband  
für Waldwirtschaft.

SOCIÉTÉ ANONYME  
DES  
GÉNÉRATEURS

**SAG**  
LAUSANNE

AKTIENGESELLSCHAFT  
FÜR  
GENERATOREN

Rue du Lion-d'Or 4

Téléphone n° 84 18

Wir zeigen Ihnen an der MUBA, Halle VIII, Stand Nr. 22971

**SH Möbel und Geräte aus Stahl**  
für Fabrikinrichtungen

Arbeiter- und Bureau-Kleiderbüchsen, Werkzeugbüchsen, Arbeitstische, Werkbänke,  
neuartige Arbeitstische und Hocker, Hängestühle für jede Art von Waren,  
Regale für Metallteile, Röhren usw., Aktenschränke mit Einziehbüchern, Schließ-  
büchsen für Werkzeuge, Kleinteile und Pläne, Zeichnungstische, Archivgestelle, -schränke,  
-tische, Transportgeräte aller Art, Volutenänder mit und ohne Dreh- 100-1



**ERNST SCHEER A.-G. HERISAU**

TEL. 519 92 STAHLBAU UND MASCHINENFABRIK GEGR. 1855